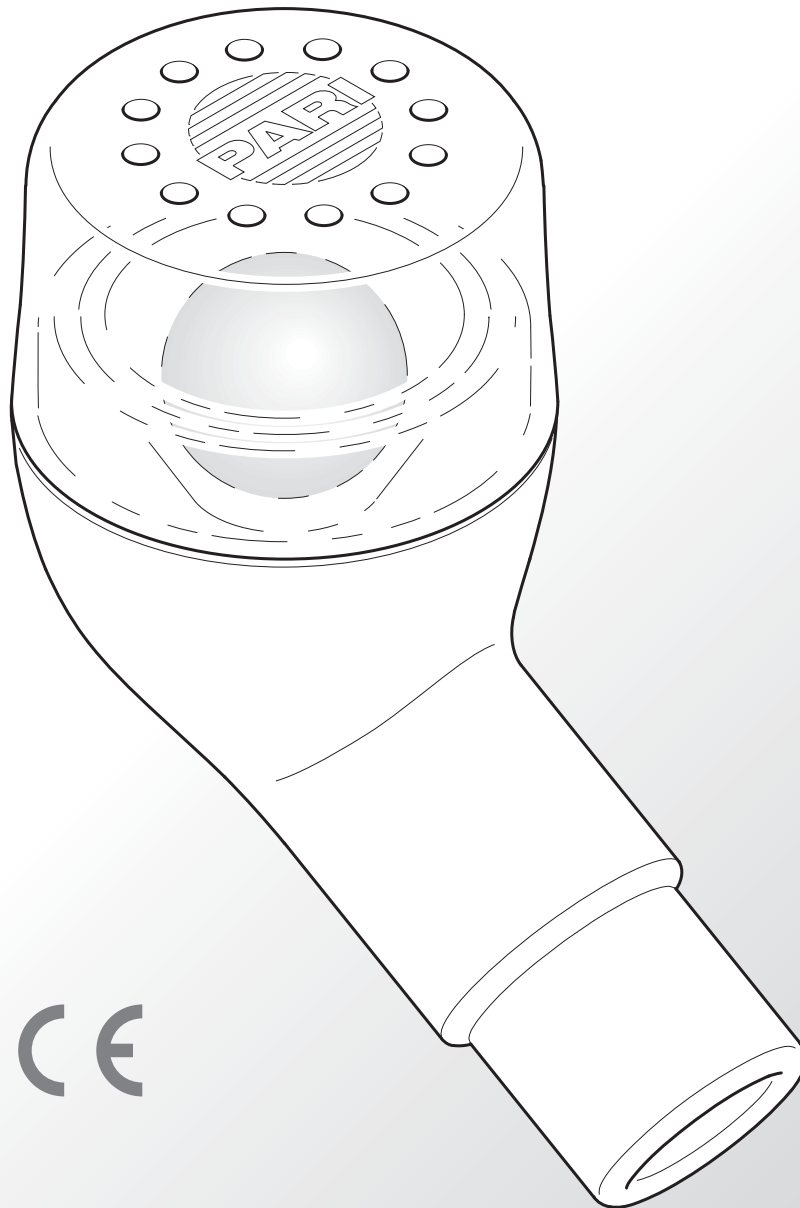




O-PEP



cs	Návod k použití	3
hr	Upute za uporabu.....	19
pl	Instrukcja obsługi	35
ru	Руководство по эксплуатации.....	51
sl	Navodila za uporabo.....	67

Návod k použití

Stav informací: 2013-02. Možnost technických změn vyhrazena.

DŮLEŽITÉ INFORMACE	5
Obecné informace	5
Informace o návodu k použití	5
Označování bezpečnostních pokynů	5
Kontraindikace a nežádoucí účinky	6
Návod k použití	6
Hygiena	7
POPIS VÝROBKU	8
Obsah balení	8
Informace o materiálech	9
Určení účelu	9
Popis funkce	9
Životnost	9
POUŽÍVÁNÍ	10
Sestavení přístroje PARI O-PEP	10
Průběh léčby	10
Frekvence a doba používání	12
ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE	13
Příprava	13
Péče o šňůrku na zavěšení	13
Čištění	13
Dezinfekce	13
Vizuální kontrola	15
Sušení a uložení	15
DALŠÍ INFORMACE	17
Likvidace	17
Kontakt	17
Vysvětlení značek	17

1 DŮLEŽITÉ INFORMACE

1.1 Obecné informace

Pozorně si přečtete celý návod k použití. Návod uschovejte pro hledání informací v budoucnu. Při nedodržování návodu k použití není vyloučeno, že může dojít ke zranění osob nebo poškození výrobku.

1.2 Informace o návodu k použití

Tento návod k použití je určen pro domácí uživatele. Pro odborné pracovníky je k výrobku přiložen i další návod k hygienickému ošetřování v odborném prostředí.

Všechny návody k použití lze stáhnout z Internetu ze stránek www.pari.de/en/Products (na stránce příslušného výrobku). Tištěnou verzi můžete získat na vyžádání od společnosti PARI GmbH. **Pravidelně kontrolujte, zda není k dispozici novější verze návodu k použití.**

1.3 Označování bezpečnostních pokynů

Bezpečnostní upozornění jsou v tomto návodu k použití rozdělena podle stupně ohrožení:

- Slovem **VAROVÁNÍ** jsou označeny situace, při kterých může při nedodržování bezpečnostních opatření dojít k těžkému zranění nebo smrti.
- Slovem **POZOR** jsou označeny situace, při kterých může při nedodržování bezpečnostních opatření dojít k lehkému až střednímu zranění nebo k ovlivnění léčby.
- Slovem **UPOZORNĚNÍ** jsou označena všeobecná bezpečnostní upozornění, která je potřeba při zacházení s výrobkem dodržovat, abyste zabránili poškození výrobku.

1.4 Kontraindikace a nežádoucí účinky

Přístroj PARI O-PEP nesmějí používat osoby trpící pneumotoraxem, krvavým kašlem, pravostranným srdečním selháváním nebo tuberkulózou.

Může dojít k následujícím nežádoucím účinkům: závratě, barotrauma, hyperinflace plic.

Pokud zaznamenáte některý z těchto nežádoucích účinků, okamžitě ukončete léčbu. Informujte svého lékaře nebo terapeuta a prodiskutujte další léčbu.

Pokud se setkáte s nežádoucími účinky, které v tomto návodu k použití nejsou uvedeny, informujte svého lékaře nebo terapeuta.

1.5 Návod k použití

Výrobek obsahuje malé součásti. Malé součásti mohou zablokovat dýchací cesty a způsobit udušení. Dbejte na to, aby byl výrobek, především ocelová kulička, vždy uložen mimo dosah kojenců a malých dětí.

Děti a osoby odkázané na cizí pomoc smějí zařízení

PARI O-PEP používat jen za stálého dozoru dospělých. Pouze za těchto podmínek je zajištěna bezpečná a účinná léčba. Uvedené osoby často nesprávně posuzují nebezpečí (například uškrcení síťovým kabelem nebo šňůrkou), a z toho plyne možné nebezpečí zranění.

Přístroj PARI O-PEP nelze používat s maskou. Masky mají vydechovací ventily, přes které při vydechování odchází vzduch, a proto by se nedostal do přístroje PARI O-PEP. Respirační terapie tedy s maskou není možná.

Přístroj PARI O-PEP je vyroben z nárazuvzdorného, ale nikoli nerozbitného materiálu. Chraňte ho proto před nárazy a dbejte na to, aby neupadl.

1.6 Hygiena

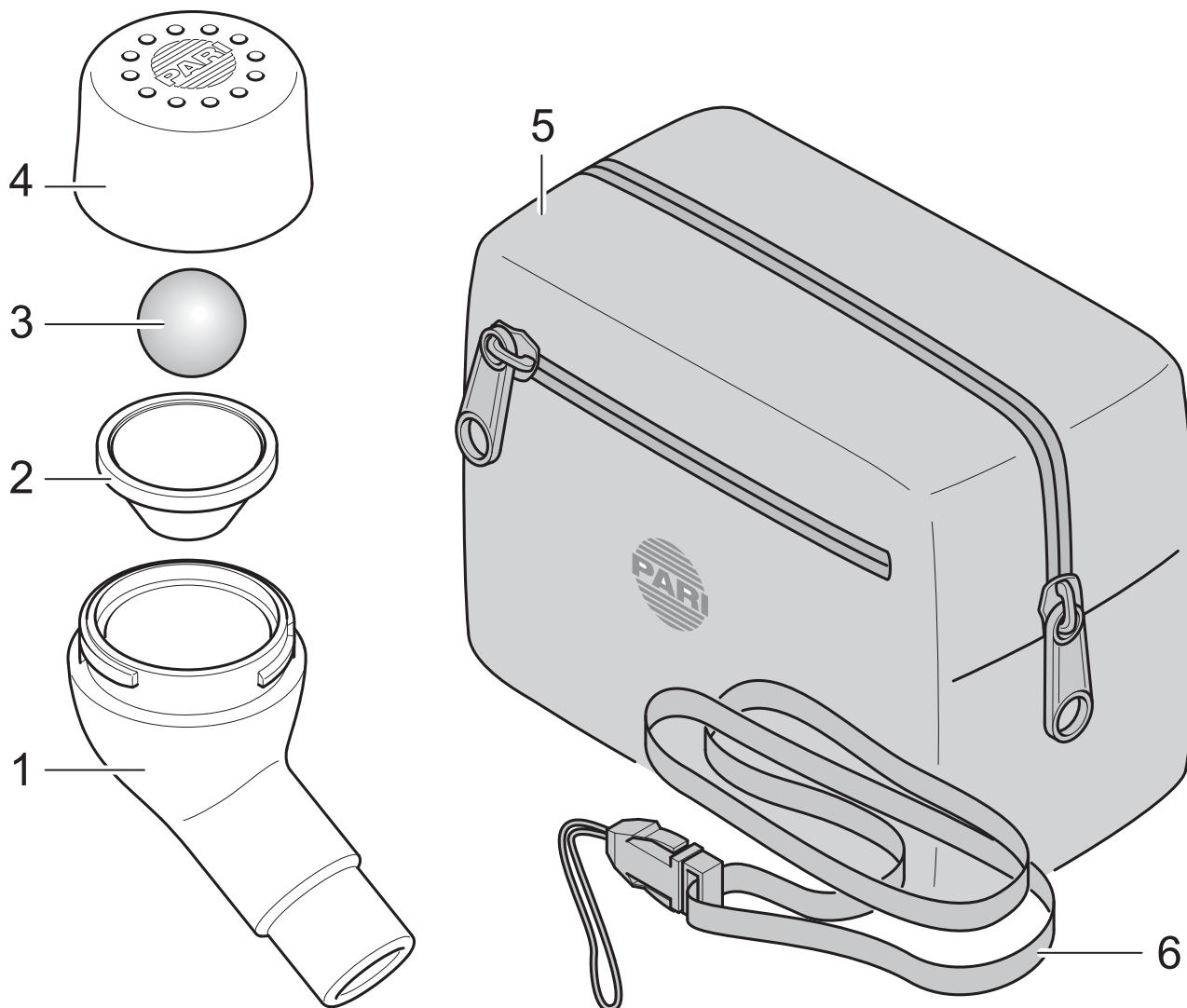
Dodržujte následující hygienické pokyny:

- Používejte pouze vyčištěný, dezinfikovaný a vysušený přístroj PARI O-PEP. Znečištění a zbytková vlhkost podporují množení mikroorganismů a zvyšují nebezpečí infekce.
- Každý výrobek PARI O-PEP smí z hygienických důvodů používat v domácnosti pouze jeden pacient.
- Před každým použitím a čištěním si důkladně umyjte ruce.
- Příkladně nezapomeňte vyčistit, dezinfikovat a vysušit také před prvním použitím.
- K čištění a dezinfekci používejte výhradně čerstvou vodu v kvalitě pitné vody.
- Po každém čištění a dezinfekci dbejte na důkladné vysušení všech součástí.
- Výrobek PARI O-PEP a příslušenství neuchovávejte ve vlhkém prostředí nebo na stejném místě s vlhkými předměty.

2 POPIS VÝROBKU

2.1 Obsah balení

Zkontrolujte, zda jsou v balení obsaženy všechny součásti výrobku PARI. Pokud nějaká součást chybí, ihned se obraťte na prodejce, u něhož jste výrobek PARI získali.



- (1) Dolní díl s náustkem
- (2) Trychtýř
- (3) Kulička
- (4) Horní díl
- (5) Taška
- (6) Šňůrka na zavěšení

2.2 Informace o materiálech

POM (polyoxymetylen)	Dolní díl s náustkem, trychtýř, horní díl
Polyester	Taška, šňůrka na zavěšení
Ušlechtilá ocel	Kulička

2.3 Určení účelu

PARI O-PEP (**O**scillating **P**ositive **E**xpiratory **P**ressure) je přístroj pro respirační léčbu pro přechodné používání k mobilizaci sekretu v dolních dýchacích cestách, posílení dýchacích cest a snížení dušnosti.

Přístroj PARI O-PEP smějí používat:

- děti od 5 do 8 let pod dozorem a vedením odborníka,
- děti od 8 let a dospělí po odborném poučení.

2.4 Popis funkce

Pacient opakovaně vydechuje do přístroje proti pohybující se kuličce a vznikající vibrace se přenášejí do plic. Zde otevírají dolní dýchací cesty. Tím trénují plíce a mobilizují sekret.

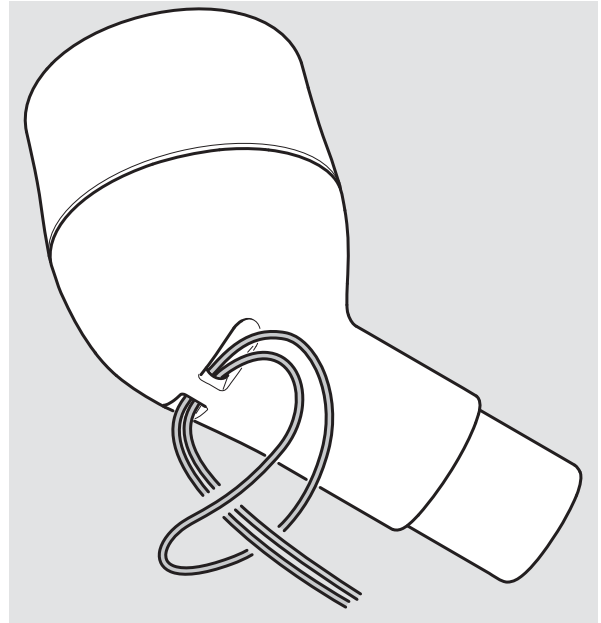
2.5 Životnost

Materiál přístroje PARI O-PEP se časem může měnit, proto přístroj PARI O-PEP nejpozději po jednom roce vyměňte. Změny materiálů by mohly ovlivňovat účinnost léčby.

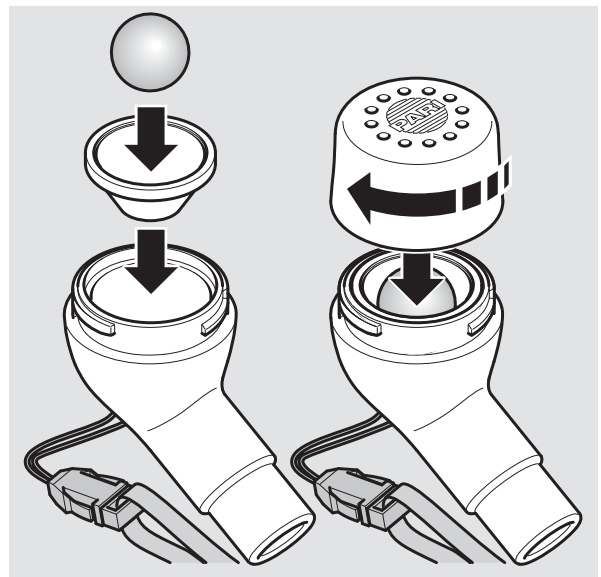
3 POUŽÍVÁNÍ

3.1 Sestavení přístroje PARI O-PEP

- Připevněte k dolnímu dílu šňůrku na zavěšení.



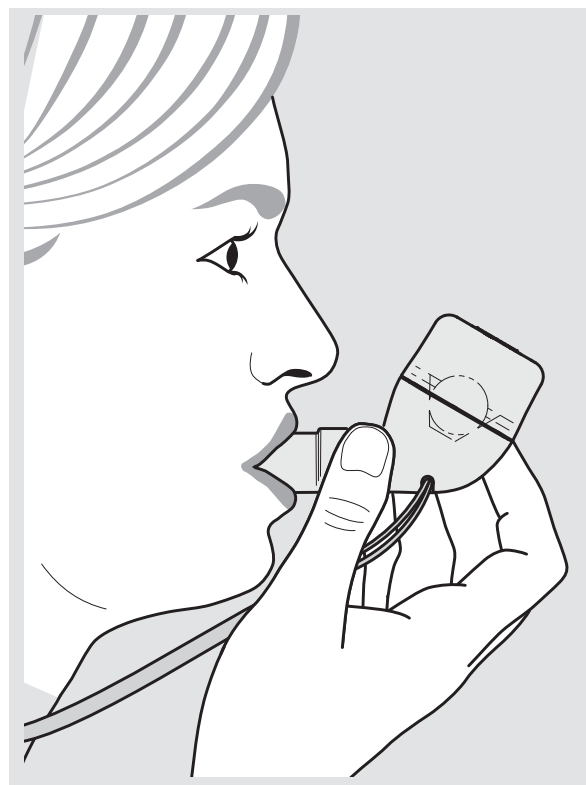
- Do dolního dílu vložte trychtýř.
- Do trychtýře položte kuličku.
- Našroubujte horní díl na dolní díl.



3.2 Průběh léčby

V této části je popsána standardní léčba s přístrojem PARI O-PEP. Může se stát, že vám lékař nebo terapeut doporučí odlišný postup. Chcete-li s přístrojem PARI O-PEP dosáhnout požadovaného léčebného účinku, provádějte léčbu tak, jak vám to doporučil lékař nebo terapeut.

- Zavěste si přístroj PARI O-PEP za šňůrku kolem krku. Tím přístroj PARI O-PEP ochráníte před pádem.
- Uvolněně a vzpřímeně se posadíte.
Informace: V určitých případech je možné pod dohledem odborníka používat přístroj vleže.
- Uchopte přístroj PARI O-PEP do ruky tak, aby byl náustek nasměrován vodorovně.
- Uchopte náustek mezi zuby a obemkněte ho rty.



i Dbejte na to, aby otvory v horním dílu zůstaly volné a nezakrývali jste je rukou.

- Co nejpomaleji a nejhlouběji se nadechněte nosem.
- Na jednu až dvě sekundy zadržte dech.
- Pomalu a zhluboka vydechnujte ústy do přístroje PARI O-PEP (co nejpomaleji a co nejdéle dokážete). Napněte přitom svaly ve tvářích a držte tvář napnuté.
- Toto nadechnutí a vydechnutí 10 až 15 krát opakujte. Pokud je úsilí příliš velké, ukončete léčbu. Při rychlém a silovém dýchání je léčba neúčinná.

POZOR

Pokud pocítíte závrať, je to známkou **nadměrné únavy**. V takovém případě okamžitě ukončete léčbu a před příštím použitím záležitost konzultujte s lékařem nebo terapeutem. Děti mají menší kapacitu plic než dospělí, a proto u nich může únava nastoupit rychleji.

Pokyny k optimální léčbě:

i Během nadechování a vydechování si položte volnou ruku dlaní na hrudník. Při správném používání ucítíte znatelné tepající vibrace. Se změnou orientace přístroje PARI O-PEP se mění síla tepání. Vyhledejte orientaci, při které je tepání nejsilnější (naklánejte přístroj PARI O-PEP o něco výše nebo níže).

3.3 Frekvence a doba používání

Frekvenci a dobu používání určí podle vašich individuálních potřeb lékař nebo terapeut.

4 ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE

Přístroj PARI O-PEP je nutné po každém použití vyčistit a nejméně jednou týdně dezinfikovat.

4.1 Příprava

Demontujte přístroj PARI O-PEP na jednotlivé díly:

- Vyšroubujte horní díl z dolního.
- Vyjměte z trychtýře kuličku. Opatrně ji odložte, aby se nezakutálela pryč.
- Vyjměte trychtýř ze spodního dílu.
- Odeberte z dolního dílu šňůrku na zavěšení.

4.2 Péče o šňůrku na zavěšení

Šňůrku na zavěšení čistěte podle potřeby teplou vodou s čisticím prostředkem. Na závěr ji nechejte dobře proschnout. Šňůrku nelze dezinfikovat.

4.3 Čištění

- Všechny součásti přibližně 5 minut důkladně čistěte v teplé vodě s čisticím prostředkem. Při větším znečištění můžete použít čistý kartáček (tento kartáček používejte pouze k tomuto účelu).
- Všechny součásti důkladně opláchněte teplou tekoucí vodou.
- Osychání vody můžete urychlit oklepáním všech součástí.


4.4 Dezinfekce

Všechny části dezinfikujte po vyčištění (účinně lze dezinfikovat pouze vyčištěné díly).

POZOR

Vlhké prostředí zvyšuje riziko množení mikroorganismů. Proto součásti okamžitě po dokončení dezinfekce vyjměte z hrnce nebo dezinfekčního přístroje. Součásti vysušte. Úplné vysušení snižuje **riziko infekce**.

Převaření ve vodě

- Vložte součásti minimálně na 5 minut do vařící vody. Použijte čistý hrnec na vaření a čerstvou pitnou vodu.
-  Pokud použijete velmi tvrdou vodu, může se na součástech usazovat mléčný povlak vodního kamene. Zabráňte tomu používáním změkčené vody.

UPOZORNĚNÍ

Plasty se při kontaktu s horkým dnem hrnce mohou roztavit. Proto kontrolujte, zda je v hrnci dostatečné množství vody. Zabráňte tak **poškození součástí**.

Běžně prodávaný tepelný dezinfekční přístroj na dětské lahve (nikoli mikrovlnný)

Pro účinnou dezinfekci použijte tepelný dezinfekční přístroj s dobou chodu nejméně 6 minut. Postup a dobu dezinfekce a potřebné množství vody zjistíte v návodu k použití dezinfekčního přístroje.

POZOR

Nedostatečná dezinfekce podporuje růst bakterií a zvyšuje tak **nebezpečí infekce**. Účinná dezinfekce je dokončena teprve v okamžiku, kdy se dezinfekční přístroj automaticky vypne po dosažení minimální doby dezinfekce uvedené v návodu k použití dezinfekčního přístroje. Přístroj proto nevypínejte předčasně. Dbejte také na čistotu přístroje a pravidelně kontrolujte jeho funkčnost.

4.5 Vizuální kontrola

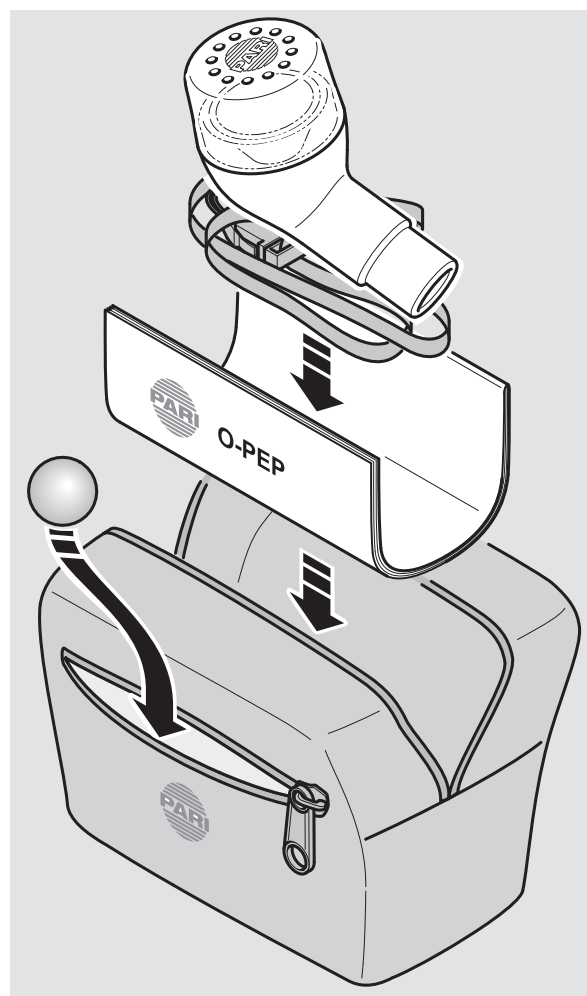
Po každém čištění a dezinfekci zkontrolujte součásti výrobku. Pokud dojde k poškození jednotlivých dílů, musíte vyměnit celý výrobek.

4.6 Sušení a uložení

- Osychání vody můžete urychlit oklepáním všech součástí.
- Všechny součásti položte na suchou, čistou a savou podložku a nechte je zcela oschnout.
- Při sušení zabalte přístroj PARI O-PEP do suché látky neuvolňující vlákna (například do utěrky).

Po vysušení přístroj PARI O-PEP vždy zabalte do příslušné tašky:

- Kuličku uložte do malé postranní kapsy.
- Tašku vyložte návodem k použití.
- Vložte do tašky jednotlivé díly přístroje PARI O-PEP tak, aby je návod k použití chránil.
- Přístroj PARI O-PEP skladujte mimo působení přímého slunečního světla.



i Přístroj PARI O-PEP je vyroben z nárazuvzdorného, ale nikoli nerozbitného materiálu. Pro ochranu před poškozením uchovávejte přístroj PARI O-PEP vždy v příslušné tašce.

5 DALŠÍ INFORMACE

5.1 Likvidace

Všechny součásti výrobku můžete likvidovat s domovním odpadem (pokud neplatí jiná pravidla likvidace odpadu specifická pro danou zemi).






5.2 Kontakt

Veškeré informace o výrobcích a rady při závadách a dotazech na manipulaci vám poskytnou pracovníci našeho střediska služeb zákazníkům:

Tel.: +49 (0)8151-279 279 (německy)
+49 (0)8151-279 220 (mezinárodní)

5.3 Vysvětlení značek

Na obalu přístroje PARI O-PEP jsou uvedeny tyto značky:

	Výrobce
	Dodržujte návod k použití
	Výrobek splňuje základní požadavky dodatku I směrnice 93/42/EHS o zdravotnických výrobcích.
	Objednací číslo
	Číslo šarže

Upute za uporabu

Stanje informacija: 2013-02. Zadržava se pravo tehničkih izmjena.

VAŽNE NAPOMENE	21
Općenito.....	21
Informacije uz upute za uporabu.....	21
Struktura sigurnosnih uputa	21
Kontraindikacije i nuspojave.....	22
Napuci za primjenu	22
Higijena	23
OPIS PROIZVODA	24
Sadržaj isporuke	24
Informacija o materijalima	25
Svrha.....	25
Opis funkcije.....	25
Vijek trajanja.....	25
PRIMJENA.....	26
Sklapanje uređaja PARI O-PEP	26
Provođenje terapije	26
Učestalost i trajanje primjene	28
ČIŠĆENJE I DEZINFEKCIJA	29
Priprema.....	29
Održavanje trake za vješanje	29
Čišćenje	29
Dezinfekcija.....	30
Vizualna provjera	31
Sušenje i spremanje.....	32
OSTALO	33
Odlaganje na otpad.....	33
Kontakt	33
Tumačenje znakova	33

1 VAŽNE NAPOMENE

1.1 Općenito

Pročitajte u cijelosti ove upute za uporabu. Sačuvajte upute za buduću upotrebu. U slučaju nepridržavanja uputa za uporabu nije moguće isključiti ozljede ili štete na proizvodu.

1.2 Informacije uz upute za uporabu

Ove upute za uporabu namijenjene su za korisnike kod kuće. Za stručno osoblje proizvodu je dodatno priložena Uputa za higijensku pripremu u profesionalnom okruženju.

Svim uputama za uporabu može se pristupiti na internetskoj stranici www.pari.de/en/products (na stranici koja se odnosi na dotični proizvod) ili se na upit mogu dobiti od tvrtke PARI GmbH u tiskanom obliku. **Redovito provjeravajte postoji li novija verzija uputa za uporabu.**

1.3 Struktura sigurnosnih uputa

Upozorenja vezana uz sigurnost u ovim su uputama za uporabu podijeljena prema stupnjevima opasnosti:

- Signalnom riječju UPOZORENJE označavaju se opasnosti koje mogu dovesti to teških ozljeda ili čak do smrti ako se ne primjenjuju mjere opreza.
- Signalnom riječju OPREZ označavaju se opasnosti koje mogu dovesti do srednje teških ozljeda ili smanjiti učinak terapije ako se ne primjenjuju mjere opreza.
- Signalnom riječju NAPOMENA označavaju se opće mjere opreza koje treba primjenjivati pri rukovanju proizvodom kako bi se izbjeglo njegovo oštećivanje.

1.4 Kontraindikacije i nuspojave

Proizvod PARI O-PEP ne smiju upotrebljavati osobe koje boluju od pneumotoraksa, iskašljavanja krvi, zatajenja desne strane srca ili turbekuloze.

Može doći do sljedećih nuspojava: vrtoglavice, barotraume, uvećanja (hiperinflacije) pluća.

Ako primijetite neku od navedenih nuspojava, odmah prekinite s terapijom. Obavijestite svog liječnika ili terapeuta kako biste dogovorili daljnju terapiju.

Obavijestite svog liječnika ili terapeuta ako primijetite nuspojave koje nisu navedene u ovim uputama za uporabu.

1.5 Napuci za primjenu

Proizvod sadržava sitne dijelove. Sitni dijelovi mogu blokirati dišne puteve i dovesti do opasnosti od gušenja. Stoga pripazite da proizvod, a osobito čeličnu kuglicu, uvijek čuvate izvan dohvata dojenčadi i male djece.

Djeca i osobe kojima je potrebna pomoć smiju upotrebljavati PARI O-PEP isključivo uz stalni nadzor odrasle osobe. Samo je na taj način zajamčena sigurna i učinkovita terapija. Ova grupa osoba često pogrešno procjenjuje opasnosti (npr. davljenje trakom) zbog čega može nastati rizik od ozljeda.

Proizvod PARI O-PEP ne može se upotrebljavati zajedno s maskom. Maske imaju ventile za izdisanje kroz koje bi prilikom izdisanja izlazio zrak i stoga ne bi dospio u PARI O-PEP. Iz tog razloga dišna terapija nije moguća pomoću maske.

Proizvod PARI O-PEP sačinjen je od materijala koji je otporan na udarce, ali ne i na lomove. Stoga zaštitite proizvod od udaraca i pripazite da ne padne.

1.6 Higijena

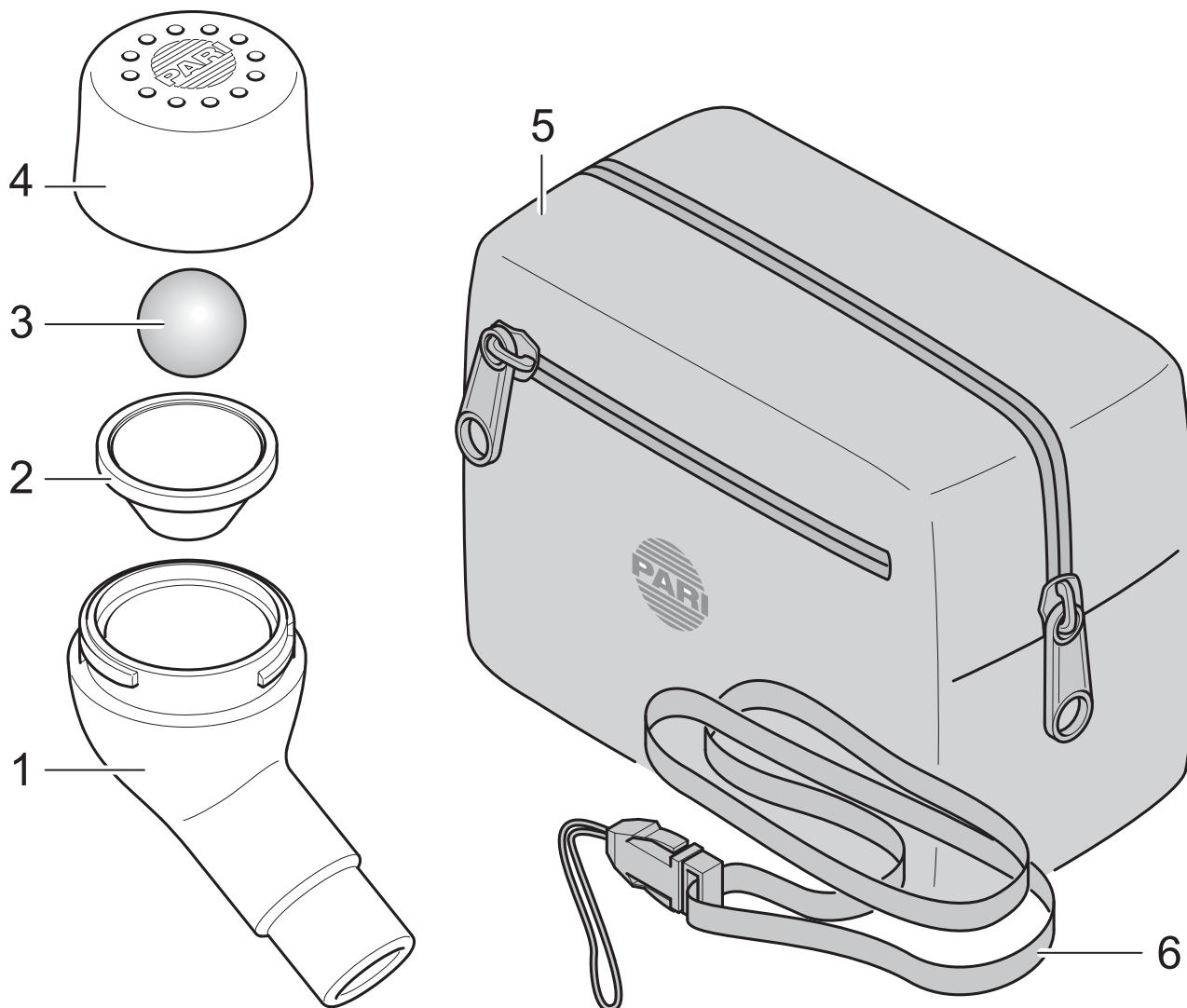
Poštujte sljedeće naputke o higijeni:

- Upotrebljavajte samo očišćeni, dezinficirani i osušeni PARI O-PEP. Onečišćenja i ostaci vlage mogu uzrokovati nastanak klica čime se povećava opasnost od infekcije.
- Svaki PARI O-PEP proizvod za kućnu uporabu iz higijenskih razloga smije koristiti samo jedan pacijent.
- Prije svakog korištenja i čišćenja temeljito operite ruke.
- Također i prije prve primjene svakako provedite postupak čišćenja, dezinfekcije i sušenja.
- Za čišćenje i dezinficiranje uvijek upotrebljavajte svježvu vodu iz vodovoda koja ima kvalitetu pitke vode.
- Pripazite da nakon svakog čišćenja i dezinfekcije svi pojedinačni dijelovi budu dovoljno osušeni.
- PARI O-PEP nemojte držati u vlažnom okruženju ili zajedno s vlažnim predmetima.

2 OPIS PROIZVODA

2.1 Sadržaj isporuke

Provjerite, jesu li svi dijelovi vašeg proizvoda marke PARI uključeni u sadržaj isporuke. Ako nešto nedostaje, odmah obavijestite trgovca koji vam je isporučio proizvod marke PARI.



- (1) Donji dio s nastavkom za usta
- (2) Lijevak
- (3) Kuglica
- (4) Gornji dio
- (5) Torba
- (6) Traka za vješanje

2.2 Informacija o materijalima

POM (polioksimetilen)	donji dio s nastavkom za usta, lijevak, gornji dio
poliester	torba, traka za vješanje
plemeniti čelik	kuglica

2.3 Svrha

PARI O-PEP (**O**scillating **P**ositive **E**xpiratory **P**ressure) je uređaj za dišnu terapiju za kratkotrajnu primjenu u svrhu izlučivanja sekreta u donjim dišnim putevima, za jačanje dišnih puteva i smanjenje teškoća u disanju.

PARI O-PEP mogu upotrebljavati:

- djeca u dobi od 5 do 8 godina uz nadzor i upute stručne osobe
- djeca u dobi od 8 godina i više te odrasli nakon dobivanja stručnih uputa

2.4 Opis funkcije

Pacijent uzastopno izdiše u uređaj u smjeru pomiče kuglice, zbog čega nastaje vibracija koja se prenosi na pluća. Pritom dolazi do otvaranja i donjih dišnih puteva. Na taj se način vježbaju pluća i izlučuje sekret.

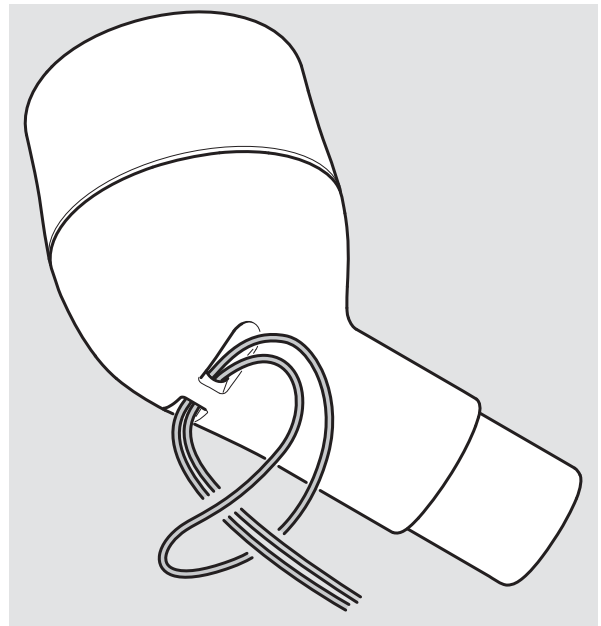
2.5 Vijek trajanja

PARI O-PEP zamijenite najkasnije nakon godinu dana korištenja budući da s vremenom može doći do promjena materijala uređaja. Time se može umanjiti djelotvornost terapije.

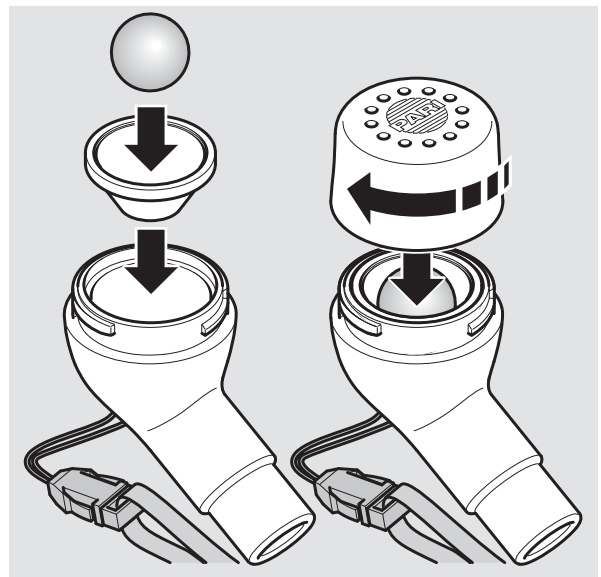
3 PRIMJENA

3.1 Sklapanje uređaja PARI O-PEP

- Pričvrstite traku za vješanje za donji dio.



- Umetnite lijevak u donji dio.
- Položite kuglicu u lijevak.
- Navijte gornji dio na donji dio.



3.2 Provođenje terapije

U nastavku je opisana standardna terapija pomoću uređaja PARI O-PEP. Eventualno je moguće da vaš liječnik ili terapeut preporuči drugačiji način provođenja terapije. Kako bi se pomoću uređaja PARI O-PEP postigao željeni učinak, terapiju provodite uvijek na način kao što vam je propisao liječnik ili terapeut.

- Pomoću trake za vješanje objesite uređaj PARI O-PEP oko vrata.

Na taj je način PARI O-PEP zaštićen od slučajnog padanja.

- Sjednite opušteno i u uspravnom položaju.

Informacija: U nekim je slučajevima, uz nadzor stručne osobe, moguć također i ležeći položaj.

- Uzmite PARI O-PEP u ruke i držite ga tako da nastavak za usta bude u vodoravnom položaju.
- Stavite nastavak za usta između zubiju i obuhvatite ga usnama.



i Pripazite pritom da rupice u gornjem dijelu budu slobodne i da ih ne prekrijete rukama.

- Dišite što polaganije i dublje kroz nos.
- Zadržite dah za otprilike 1 do 2 sekunde.
- Izdišite polako i duboko kroz usta u PARI O-PEP (što je moguće polaganije i što dulje). Napnite pritom miškulaturu obraza i držite obraze zategnutima.
- Ponavljajte udisaje i izdisaje 10 do 15 puta. Završite s terapijom kada napor postane prevelik. Ako je disanje brzo i zahtijeva napor, terapija postaje neučinkovita.

OPREZ

Ako nastupi vrtoglavica, to je znak **pretjeranog napora**. U tom slučaju odmah prekinite s terapijom i konzultirajte se s liječnikom ili terapeutom prije nastavka terapije.

Djeca mogu brže osjetiti veliki napor jer imaju manji kapacitet pluća nego odrasle osobe.

Upute za optimalnu terapiju:

i Za vrijeme udisanja i izdisanja slobodnu ruku položite na prsni koš. Ako ispravno primjenjujete terapiju, možete osjetiti jasno vibriranje s otkucajima. Jačina otkucaja mijenja se promjenom smjera uređaja PARI O-PEP. Pronađite smjer pri kojem su otkucaji najjači (nagnite uređaj PARI O-PEP malo više prema gore, odnosno dolje).

3.3 Učestalost i trajanje primjene

Učestalost i trajanje primjene odredit će vaš liječnik ili terapeut ovisno o vašim osobnim potrebama.

4 ČIŠĆENJE I DEZINFEKCIJA

Uređaj PARI O-PEP mora se očistiti nakon svake uporabe te dezinficirati najmanje jednom tjedno.

4.1 Priprema

Rastavite PARI O-PEP na njegove pojedinačne dijelove:

- Odvijte gornji dio s donjeg dijela.
- Izvadite kuglicu iz lijevka. Opreznu ju položite sa strane tako da se ne može otkotrljati.
- Izvadite lijevak iz donjeg dijela.
- Uklonite traku za vješanje s donjeg dijela.

4.2 Održavanje trake za vješanje

Po potrebi traku za vješanje očistite toplom vodom i sredstvom za čišćenje. Ostavite ju da se nakon toga dobro osuši.

Traka se ne može dezinficirati.

4.3 Čišćenje

- Sve pojedinačne dijelove čistite temeljito vodom iz vodovoda i sredstvom za ispiranje približno 5 minuta. U slučaju grubog onečišćenja eventualno se poslužite čistom četkom (takva se četka smije upotrebljavati isključivo u ovu svrhu).
- Sve dijelove temeljito isperite toplom tekućom vodom.
- Cijeđenje vode ubrzajte tako da sve dijelove dobro protresete.

4.4 Dezinfekcija

Nakon čišćenja dezinficirajte sve sastavne dijelove (samo se očišćeni dijelovi mogu učinkovito dezinficirati).

OPREZ

Vlažno okruženje pogoduje rastu klica. Stoga neposredno nakon što završite s dezinfekcijom izvadite sve dijelove iz posude za prokuhavanje, odnosno iz dezinfekcijskog uređaja. Osušite sve dijelove. Potpuno sušenje smanjuje **rizik od infekcija**.

U kipućoj vodi

- Držite sve pojedinačne dijelove najmanje 5 minuta u kipućoj vodi.

Koristite čistu posudu za prokuhavanje i svježju pitku vodu.

i Ako je voda izrazito tvrda, na dijelovima od plastičnih materijala može se nataložiti kamenac u obliku mliječne naslage. To se može spriječiti upotrebom demineralizirane vode.

NAPOMENA

Plastični dijelovi se rastaljuju u dodiru s vrućim dnom posude. Pazite stoga da u posudi bude dovoljna količina vode. Na taj način izbjegavate **oštećenje pojedinačnih dijelova**.

Uz pomoć standardnog, termičkog dezinfekcijskog uređaja za dječje bočice (ne mikrovalne pećnice)

Za učinkovitu dezinfekciju upotrijebite termički dezinfekcijski uređaj tako da postupak traje najmanje 6 minuta. Za provođenje dezinfekcije, trajanje postupka dezinfekcije i potrebnu količinu vode pridržavajte se uputa za uporabu odabranoga dezinfekcijskog uređaja.

OPREZ

Nedostatna dezinfekcija pogoduje razvoju klica i povećava **opasnost od infekcije**. Dezinfekcija je uspješno provedena tek kada se dezinfekcijski uređaj automatski isključi, odnosno kada se dostigne najkraće vrijeme dezinfekcije navedeno u uputama za uporabu dezinfekcijskog uređaja. Stoga nikada ne isključujte uređaj prijevremeno. Osim toga, održavajte ga čistim i redovno provjeravajte njegov ispravan rad.

4.5 Vizualna provjera

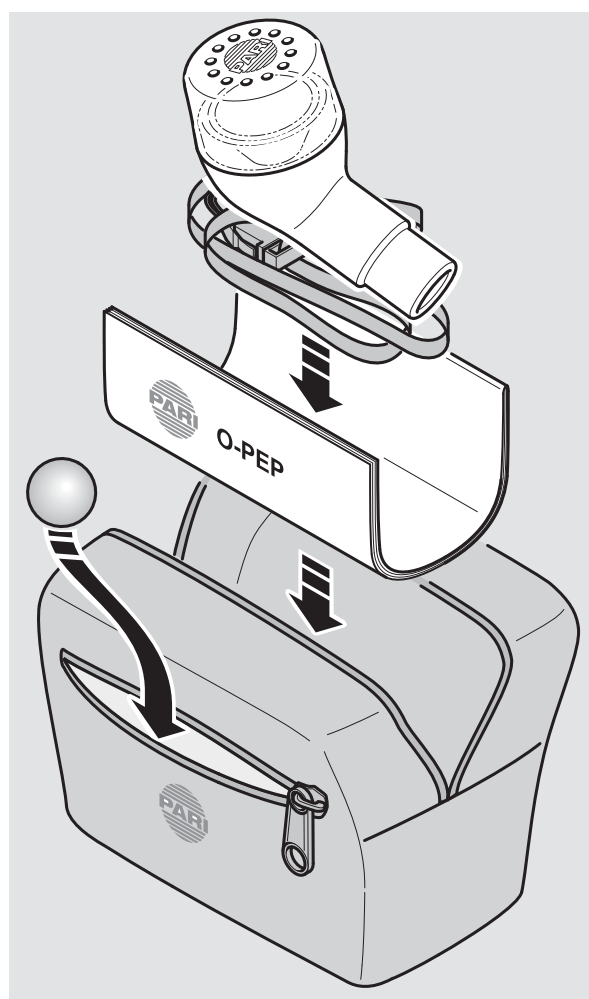
Provjerite sve sastavne dijelove proizvoda nakon svakog čišćenja i dezinfekcije. Ako se oštete sastavni dijelovi, mora se zamijeniti cijeli proizvod.

4.6 Sušenje i spremanje

- Proces kapanja vode ubrzajte tako da sve dijelove dobro protresete.
- Sve dijelove stavite na suhu, čistu podlogu koja dobro upija i ostavite ih da se u potpunosti osuše.
- Za sušenje umotajte PARI O-PEP u čistu krpu bez dlačica (npr. kuhinjsku krpu).

Nakon sušenja uvijek pospremite uređaj PARI O-PEP u za to predviđenu torbu:

- Kuglicu pospremite u mali bočni džep.
- Torbu uređaja obložite uputama za uporabu.
- Pojedinačne dijelove uređaja PARI O-PEP stavite u torbu na način da budu zaštićeni uputama za uporabu.
- PARI O-PEP odložite na mjesto koje je zaštićeno od dugotrajnog direktnog izlaganja sunčevim zrakama.



i Proizvod PARI O-PEP sačinjen je od materijala koji je otporan na udarce, ali ne i na lomove. Kako bi se zaštitio od oštećenja, PARI O-PEP čuvajte uvijek u torbi koja je za to predviđena.

5 OSTALO

5.1 Odlaganje na otpad

Svi sastavni dijelovi proizvoda mogu se odložiti kao kućni otpad ako se ne primjenjuju posebni propisi za odlaganje specifični za pojedinu zemlju.






5.2 Kontakt

Za sve informacije o proizvodu te u slučaju nedostataka ili pitanja vezanih za rukovanje proizvodom obratite se našem Servisnom centru:

Tel.: +49 (0)8151-279 279 (njemačko govorno područje)
+49 (0)8151-279 220 (međunarodno područje)

5.3 Tumačenje znakova

Na pakiranju uređaja PARI O-PEP nalaze se sljedeće oznake:

	Proizvođač
	Pridržavanje uputa za uporabu
	Proizvod ispunjava osnovne zahtjeve u skladu s Dodatkom I Direktive 93/42/EEZ o medicinskim proizvodima.
	Broj narudžbe
	Oznaka serije

Instrukcja obsługi

Data informacji: 2013-02.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych.

WAŻNE INFORMACJE	37
Uwagi ogólne	37
Informacje o instrukcji obsługi	37
Struktura wskazówek dotyczących bezpieczeństwa	37
Przeciwwskazania i działania niepożądane	38
Wskazówki dotyczące stosowania	38
Zachowanie higieny	39
OPIS PRODUKTU	40
Zakres dostawy	40
Informacja o zastosowanych materiałach	41
Przeznaczenie.....	41
Opis funkcji.....	41
Żywotność	41
ZASTOSOWANIE	42
Montaż PARI O-PEP	42
Sposób prowadzenia leczenia.....	42
Częstotliwość i czas trwania zabiegów	44
CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA.....	45
Czynności przygotowawcze	45
Konserwacja paska do zawieszania	45
Czyszczenie	45
Dezynfekcja.....	46
Kontrola wzrokowa.....	47
Suszenie i przechowywanie	47
INFORMACJE DODATKOWE.....	49
Utylizacja	49
Informacje kontaktowe	49
Znaczenie symboli	49

1 WAŻNE INFORMACJE

1.1 Uwagi ogólne

Niniejszą instrukcję obsługi należy przeczytać w całości. Należy ją także zachować do wglądu w przyszłości. W razie niezastosowania się do niniejszej instrukcji obsługi nie można wykluczyć wystąpienia urazów ciała lub uszkodzeń produktu.

1.2 Informacje o instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi jest przeznaczona dla użytkowników korzystających z urządzenia w domu. Dla personelu medycznego do produktu załączona została dodatkowa instrukcja obsługi dotycząca higienicznego przygotowania do użycia w warunkach zakładu opieki zdrowotnej.

Wszystkie instrukcje obsługi można znaleźć w witrynie www.pari.de/en/products (na stronie odpowiedniego produktu), a także zamówić w postaci wydruku w firmie PARI GmbH.

Należy regularnie sprawdzać, czy nie są dostępne zaktualizowane wersje instrukcji obsługi.

1.3 Struktura wskazówek dotyczących bezpieczeństwa

Ostrzeżenia zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi w trosce o zapewnienie bezpieczeństwa użytkownika urządzeń różnią się w zależności od stopnia zagrożenia w danej sytuacji:

- Słowo **OSTRZEŻENIE** pisane wielkimi literami oznacza niebezpieczeństwo, które w razie niezastosowania środków ostrożności może doprowadzić do ciężkich uszkodzeń ciała, a nawet śmierci.
- Słowo **UWAGA** pisane wielkimi literami wskazuje na niebezpieczeństwo, które w razie niezastosowania środków ostrożności może doprowadzić do lekkich lub średnio ciężkich uszkodzeń ciała bądź do obniżenia skuteczności terapii.

– Słowo WSKAZÓWKA pisane wielkimi literami oznacza wszelkiego rodzaju ogólne środki ostrożności, które należy uwzględnić podczas korzystania z produktu, aby uniknąć jego uszkodzenia.

1.4 Przeciwwskazania i działania niepożądane

Urządzenie PARI O-PEP nie może być używane przez osoby chore na odmę opłucnową, niewydolność prawej komory serca lub gruźlicę ani przez osoby, u których występuje krwioplucie.

Jako działania uboczne mogą wystąpić zawroty głowy, uraz ciśnieniowy, rozedma płuc.

W przypadku zauważenia któregoś z wymienionych działań ubocznych należy natychmiast przerwać leczenie. W celu ustalenia dalszego leczenia należy się skontaktować z lekarzem lub terapeutą.

W przypadku zauważenia działań ubocznych niewymienionych w tej instrukcji obsługi należy poinformować o nich lekarza lub terapeutę.

1.5 Wskazówki dotyczące stosowania

W skład zestawu urządzenia wchodzi małe elementy. Małe elementy mogą zablokować drogi oddechowe i spowodować niebezpieczeństwo uduszenia. Należy pilnować, aby znajdowały się one — w szczególności stalowa kulka — zawsze poza zasięgiem niemowląt i małych dzieci.

Dzieci i osoby niesamodzielne mogą używać urządzenia PARI O-PEP tylko pod stałym nadzorem osoby dorosłej. Tylko wówczas można zagwarantować bezpieczeństwo i skuteczność terapii. Takie osoby często nieadekwatnie oceniają zagrożenie (np. możliwość uduszenia się paskiem), co może powodować zagrożenie obrażeniem ciała.

Urządzenia PARI O-PEP nie można stosować z maską. Maski posiadają zawory wydechowe, przez które powietrze wydobywałoby się przy wydechu, nie trafiając do urządzenia PARI O-PEP.

Z tego powodu nie ma możliwości prowadzenia leczenia dróg oddechowych w masce.

Urządzenie PARI O-PEP jest wykonane z materiału odpornego na uderzenia, ale nieodpornego na łamanie. Dlatego należy je chronić przed uderzeniami i przed spadnięciem.

1.6 Zachowanie higieny

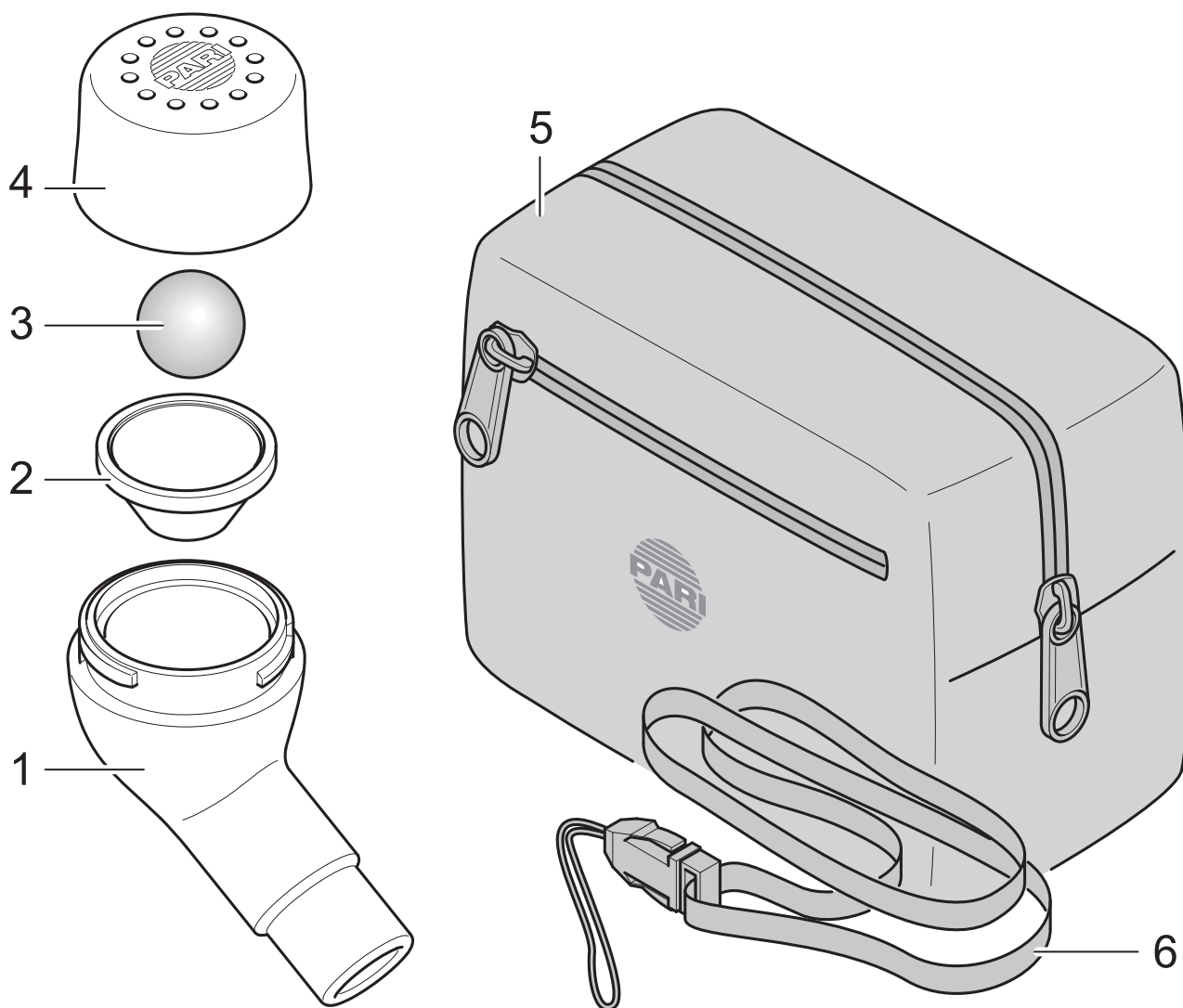
Należy przestrzegać następujących zasad higieny:

- Urządzenia PARI O-PEP należy używać tylko po oczyszczeniu, zdezynfekowaniu i wysuszeniu. Zanieczyszczenia i pozostałości cieczy powodują rozwój drobnoustrojów zwiększający niebezpieczeństwo zakażenia.
- Ze względów higienicznych w warunkach domowych każde urządzenie PARI O-PEP może być używane tylko przez jednego pacjenta.
- Przed każdym użyciem i czyszczeniem urządzenia należy dokładnie umyć ręce.
- Procedury czyszczenia, dezynfekcji oraz suszenia należy również bezwzględnie przeprowadzić przed pierwszym zastosowaniem urządzenia.
- Do czyszczenia i dezynfekcji należy używać wyłącznie bieżącej wody z kranu o jakości wody pitnej.
- Po każdym oczyszczeniu i zdezynfekowaniu poszczególne części urządzenia należy gruntownie osuszyć.
- Urządzenia PARI O-PEP nie wolno przechowywać w wilgotnym otoczeniu ani razem z wilgotnymi przedmiotami.

2 OPIS PRODUKTU

2.1 Zakres dostawy

Należy sprawdzić, czy zakres dostawy objął wszystkie elementy składowe produktu PARI. Jeśli brakuje któregośkolwiek elementu, należy niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupiono urządzenie PARI.



- (1) Część dolna z ustnikiem
- (2) Lejek
- (3) Kulka
- (4) Część górna
- (5) Torba
- (6) Pasek do zawieszania

2.2 Informacja o zastosowanych materiałach

POM (polioksymetylen)	Część dolna z ustnikiem, lejkiem i częścią górną
Poliester	Torba, pasek do zawieszania
Stal szlachetna	Kulka

2.3 Przeznaczenie

PARI O-PEP (**O**scillating **P**ositive **E**xpiratory **P**ressure) jest urządzeniem do okresowego stosowania w ramach leczenia dróg oddechowych, służącym do mobilizacji wydzieliny w dolnych drogach oddechowych, wzmocnienia dróg oddechowych oraz zmniejszenia duszności.

Urządzenie PARI O-PEP może być używane:

- przez dzieci w wieku od 5 do 8 lat pod nadzorem i przy instruktażu ze strony fachowej osoby;
- przez dzieci od 8 roku życia i dorosłych po fachowym instruktażu.

2.4 Opis funkcji

Wielokrotne dmuchanie w ustnik urządzenia tak, aby pokonać opór znajdującą się za nim ruchomej kulki, powoduje powstanie drgań, które przenoszą się na płuca. Powoduje to także otwieranie się głębszych dróg oddechowych. Ćwiczy to płuca i mobilizuje wydzielinę.

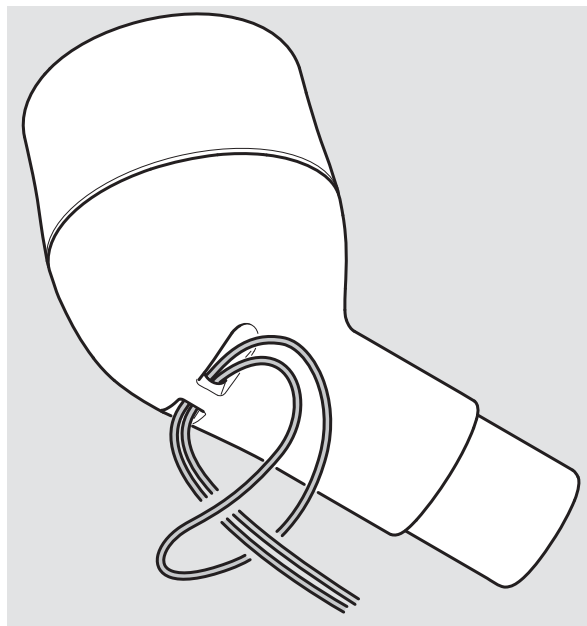
2.5 Żywotność

Materiał, z którego wykonane jest urządzenie PARI O-PEP, może ulegać zmianom w miarę upływu czasu, należy je więc wymienić najpóźniej po roku używania. Niedokonanie tego może niekorzystnie wpływać na skuteczność terapii.

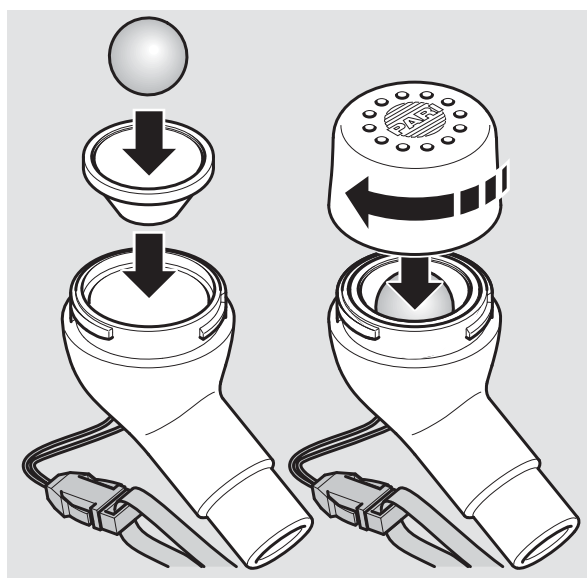
3 ZASTOSOWANIE

3.1 Montaż PARI O-PEP

- Zamocować na dolnej części pasek do zawieszania urządzenia.



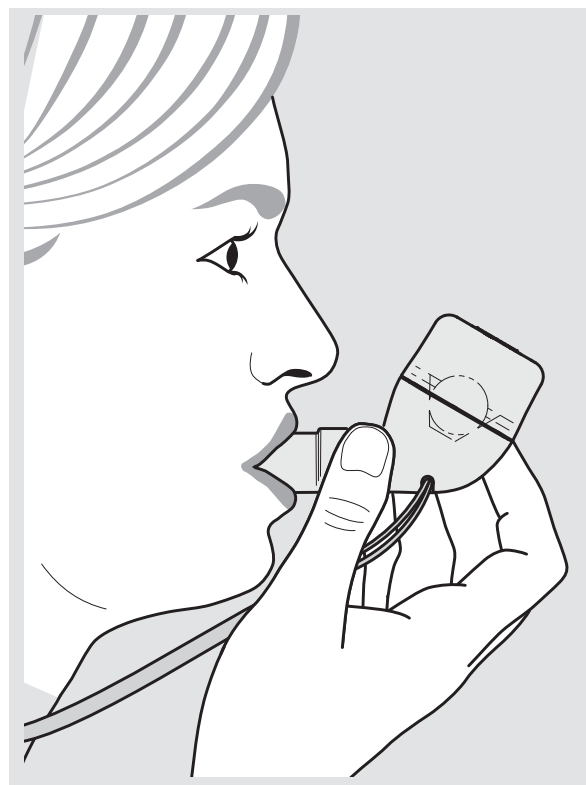
- Włożyć lejek do dolnej części obudowy.
- Włożyć stalową kulkę do lejka.
- Nakręcić górną część na dolną.



3.2 Sposób prowadzenia leczenia

Poniżej opisano standardowe leczenie z użyciem urządzenia PARI O-PEP. W razie potrzeby lekarz lub terapeuta mogą zalecić inny sposób prowadzenia terapii. W celu osiągnięcia za pomocą urządzenia PARI O-PEP pożądanego efektu leczniczego zawsze należy prowadzić zabiegi w sposób wskazany przez lekarza lub terapeutę.

- Za pomocą paska do zawieszania zawiesić PARI O-PEP na szyi.
Zapobiegnie to spadnięciu urządzenia PARI O-PEP na podłoże.
- Usiąść wygodnie i prosto.
Informacja: W wyjątkowych przypadkach pod nadzorem fachowej osoby możliwe jest prowadzenie zabiegu także w pozycji leżącej.
- Ująć urządzenie PARI O-PEP w dłoń i trzymać urządzenie tak, aby ustnik znajdował się w poziomie.
- Zacisnąć ustnik zębami i objąć wargami.



i Otwory w górnej części nie mogą być zakryte, np. dłonią.

- Jak najwolniej wykonać głęboki wdech przez nos.
- Wstrzymać oddech na ok. 1–2 sekundy.
- Wykonać wolny i głęboki wydech przez usta w ustnik urządzenia PARI O-PEP (najwolniej i najdłużej jak możliwe). Napinać przy tym mięśnie policzków i utrzymywać policzki napięte.
- Powtarzać wdychanie i wydychanie przez 10–15 oddechów. Jeżeli wysiłek stanie się zbyt duży, zakończyć zabieg. Szybkie i ciężkie oddychanie sprawia, że leczenie staje się nieskuteczne.

UWAGA

Zawroty głowy są oznaką **nadmiernego wysiłku**. Przy ich wystąpieniu należy natychmiast przerwać leczenie i skonsultować się przed następnym użyciem urządzenia z lekarzem albo terapeutą.

Ponieważ dzieci mają mniejszą pojemność płuc niż dorośli, może u nich szybciej dojść do nadmiernego zmęczenia.

Wskazówki dotyczące optymalnego prowadzenia leczenia:

W trakcie oddychania położyć wolną dłoń płasko na klatce piersiowej. Przy prawidłowym prowadzeniu zabiegu odczuwalne będzie wyraźne, pulsujące drżenie. Siła pulsowania zmienia się w zależności od orientacji urządzenia PARI O-PEP. Wyszukać taką orientację urządzenia, przy której pulsowanie jest najmocniejsze (opuścić urządzenie PARI O-PEP nieco w dół lub unieść je w górę).

3.3 Częstotliwość i czas trwania zabiegów

Częstotliwość i długość trwania zabiegów ustala lekarz lub terapeuta w zależności od indywidualnych potrzeb pacjenta.

4 CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

Po każdym zastosowaniu PARI O-PEP należy wyczyścić i co najmniej raz w tygodniu zdezynfekować.

4.1 Czynności przygotowawcze

Rozłożyć urządzenie PARI O-PEP na części:

- Odkręcić górną część od dolnej.
- Wyjąć kulkę z lejka. Odłożyć ją ostrożnie na bok tak, aby nie mogła się odtoczyć.
- Wyjąć lejek z dolnej części obudowy.
- Zdjąć z dolnej części pasek do zawieszania.

4.2 Konserwacja paska do zawieszania

W razie potrzeby wyprać pasek w ciepłej wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń. Po upraniu dokładnie wysuszyć pasek. Paska nie można dezynfekować.

4.3 Czyszczenie

- Wszystkie części zestawu należy dokładnie czyścić przez ok. 5 minut w ciepłej wodzie z kranu z dodatkiem płynu do mycia naczyń. W przypadku większych zabrudzeń można użyć czystej szczoteczki (którą należy potem stosować tylko do tego celu).
- Dokładnie wypłukać wszystkie części pod ciepłą bieżącą wodą.
- Przyspieszyć wysychanie przez wytrząśnięcie wody z poszczególnych części.

4.4 Dezynfekcja

Po wyczyszczeniu zdezynfekować wszystkie części (skutecznie zdezynfekować można tylko wyczyszczone części).

UWAGA

Wilgotne otoczenie sprzyja rozwojowi drobnoustrojów. Z tego powodu wszystkie części zestawu należy wyjąć z garnka lub dezynfektora natychmiast po zakończeniu dezynfekcji. Wysuszyć części. Gruntowne osuszenie zmniejsza **niebezpieczeństwo zakażenia**.

We wrzącej wodzie

- Umieścić wszystkie części na co najmniej 5 minut we wrzącej wodzie.

Do dezynfekcji należy używać czystego garnka i świeżej wody pitnej.

- **i** W przypadku wyjątkowo twardej wody na elementach z tworzywa sztucznego może odkładać się kamień widoczny w postaci mlecznego nalotu. Można temu zapobiec przez stosowanie zmiękczonej wody.

WSKAZÓWKA

Tworzywa sztuczne, z których wykonano części zestawu, topią się w kontakcie z gorącym dnem garnka. Z tego względu należy zadbać o wystarczającą ilość wody w garnku. Pozwoli to uniknąć **uszkodzenia części zestawu**.

Przy użyciu dostępnego na rynku dezynfektora termicznego do butelek dla niemowląt (nie dezynfekować w kuchenkach mikrofalowych)

W celu osiągnięcia skutecznej dezynfekcji należy zastosować dezynfektor termiczny, którego cykl pracy trwa przynajmniej 6 minut. Należy przestrzegać zaleceń podanych w instrukcji obsługi stosowanego dezynfektora dotyczących sposobu przeprowadzania dezynfekcji, czasu jej trwania oraz odpowiedniej ilości użytej do tego celu wody.

UWAGA

Nieskuteczna dezynfekcja sprzyja rozwojowi drobnoustrojów i zwiększa przez to **ryzyko zakażenia**. Dezynfekcja może być uznana za skuteczną dopiero wtedy, gdy dezynfektor wyłączył się automatycznie lub upłynął minimalny czas dezynfekcji podany w instrukcji obsługi dezynfektora. Dlatego nie należy przedwcześnie wyłączać urządzenia. Poza tym należy pilnować jego czystości i regularnie kontrolować jego sprawność.

4.5 Kontrola wzrokowa

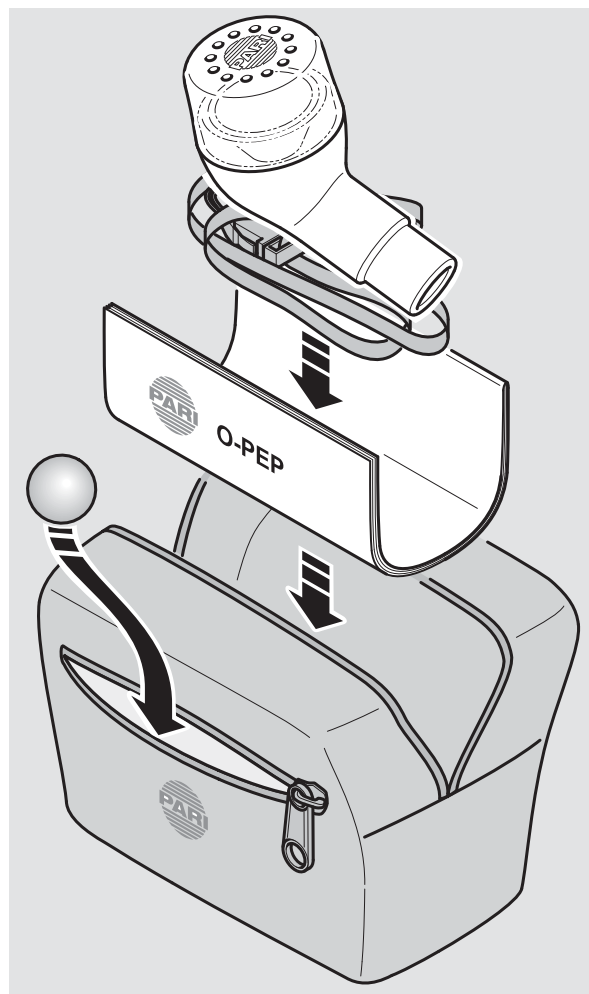
Po każdym czyszczeniu i dezynfekcji należy sprawdzić wszystkie części produktu. Jeśli któraś z części jest uszkodzona, należy wymienić cały produkt.

4.6 Suszenie i przechowywanie

- Przyspieszyć wysychanie przez wytrząśnięcie wody z poszczególnych części.
- Wszystkie części rozłożyć na suchym, czystym i wsiąkliwym podłożu i pozostawić do całkowitego wyschnięcia.
- Aby wysuszyć urządzenie PARI O-PEP, należy zawinąć urządzenie w czysty, niestrzępiący się materiał (np. w ściereczkę do naczyń).

Po wysuszeniu należy zawsze włożyć urządzenie PARI O-PEP do jego torby:

- Kulkę włożyć do małej bocznej kieszonki.
- Wyłożyć wewnątrz torby instrukcją obsługi.
- Elementy urządzenia PARI O-PEP wkładać do torby tak, aby były chronione przez instrukcję obsługi.
- Przechowywać urządzenie PARI O-PEP w sposób zabezpieczający przed długotrwałym bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



i Urządzenie PARI O-PEP jest wykonane z materiału odpornego na uderzenia, ale nieodpornego na łamanie. W celu zabezpieczenia przed uszkodzeniem zawsze należy przechowywać urządzenie PARI O-PEP w jego torbie.

5 INFORMACJE DODATKOWE

5.1 Utylizacja

Wszystkie części składowe produktu można usuwać wraz z odpadami komunalnymi, o ile nie regulują tego lokalne przepisy dotyczące utylizacji odpadów.






5.2 Informacje kontaktowe

W przypadku awarii urządzenia oraz jakichkolwiek pytań dotyczących produktów lub ich obsługi należy się skontaktować z naszym Centrum obsługi:

Tel.: +49 (0)8151-279 279 (obsługa w języku niemieckim)
+49 (0)8151-279 220 (obsługa w różnych językach)

5.3 Znaczenie symboli

Na opakowaniu urządzenia PARI O-PEP znajdują się następujące oznaczenia:

	Producent
	Przestrzegać instrukcji obsługi
	Produkt spełnia zasadnicze wymagania zawarte w załączniku I do dyrektywy nr 93/42/EWG dotyczącej produktów medycznych.
	Numer do zamawiania
	Oznaczenie partii

Руководство по эксплуатации

Дата информации: 2013-02.

Изготовитель оставляет за собой право на технические изменения.

ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ	53
Общая информация.....	53
Информация о руководстве по эксплуатации.....	53
Структура указаний по безопасности.....	53
Противопоказания и побочное действие.....	54
Указания по применению.....	54
Гигиена.....	55
ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ	56
Комплект поставки.....	56
Информация о материалах.....	57
Назначение.....	57
Описание принципа действия.....	57
Срок службы.....	57
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	58
Сборка устройства PARI O-PEP.....	58
Выполнение лечения.....	58
Частота и продолжительность использования.....	60
ЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ	61
Подготовка.....	61
Уход за ремешком.....	61
Чистка.....	61
Дезинфекция.....	62
Визуальный контроль.....	63
Сушка и хранение.....	64
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	65
Утилизация.....	65
Контактная информация.....	65
Пояснения к символам.....	65

1 ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ

1.1 Общая информация

Следует внимательно прочитать это руководство по эксплуатации. Следует сохранить его для последующего использования. При несоблюдении указаний руководства по эксплуатации возможны получение травм или поломка изделия.

1.2 Информация о руководстве по эксплуатации

Настоящее руководство по эксплуатации предназначено для пользователей на дому. Для квалифицированного персонала к изделию дополнительно прилагается руководство по гигиенической обработке в профессиональной обстановке.

Все руководства по эксплуатации доступны в Интернете по адресу www.pari.de/produkte (на странице соответствующего продукта) и могут быть получены по запросу в печатном виде у компании PARI GmbH. **Регулярно проверяйте наличие более новой версии руководства по эксплуатации.**

1.3 Структура указаний по безопасности

Предупреждения относительно безопасности в этом руководстве по эксплуатации разделены по уровням опасности:

- Сигнальным словом **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** отмечены те опасности, которые без соответствующих мер предосторожности могут привести к тяжелым травмам и даже смерти.

- Сигнальным словом **ОСТОРОЖНО** отмечены те опасности, которые без соответствующих мер предосторожности могут привести к легким и средним травмам или к нарушениям процесса лечения.
- Сигнальным словом **УКАЗАНИЕ** отмечены общие меры предосторожности, которые необходимо соблюдать при использовании изделия во избежание его повреждения.

1.4 Противопоказания и побочное действие

Устройство PARI O-PEP запрещается использовать лицам, страдающим пневмотораксом, кашлем с выделением крови, правожелудочковой недостаточностью сердца или туберкулезом.

Возможны следующие побочные действия: головокружение, баротравма, гипервентиляция легких.

При появлении признаков одного из этих побочных действий немедленно прервите лечение. Проинформируйте об этом своего врача, чтобы обсудить дальнейшее лечение.

Проинформируйте своего врача, если появляются побочные действия, которые не указаны в этом руководстве по эксплуатации.

1.5 Указания по применению

Изделие содержит мелкие детали. Мелкие детали могут блокировать дыхательные пути и привести к опасности удушья. Поэтому необходимо проследить за тем, чтобы данное изделие, и особенно стальной шарик, хранилось в недоступном для младенцев и маленьких детей месте.

Детям и нуждающимся в помощи людям разрешается использовать устройство PARI O-PEP только под постоянным надзором взрослого. Только таким образом обеспечивается безопасное и правильное лечение. Эти

группы часто неверно оценивают возможные опасности (например, задушение ремешком), что может привести к травмам.

Запрещается использовать устройство PARI O-PEP вместе с маской. Маски имеют клапаны для выхода, через которые воздух выходит во время выдоха и поэтому не попадает в устройство PARI O-PEP. Поэтому выполнение дыхательной процедуры с маской невозможно.

Устройство PARI O-PEP состоит из ударопрочного, но не стойкого к изломам материала. Поэтому его необходимо предохранять от ударов и следить за тем, чтобы оно не падало.

1.6 Гигиена

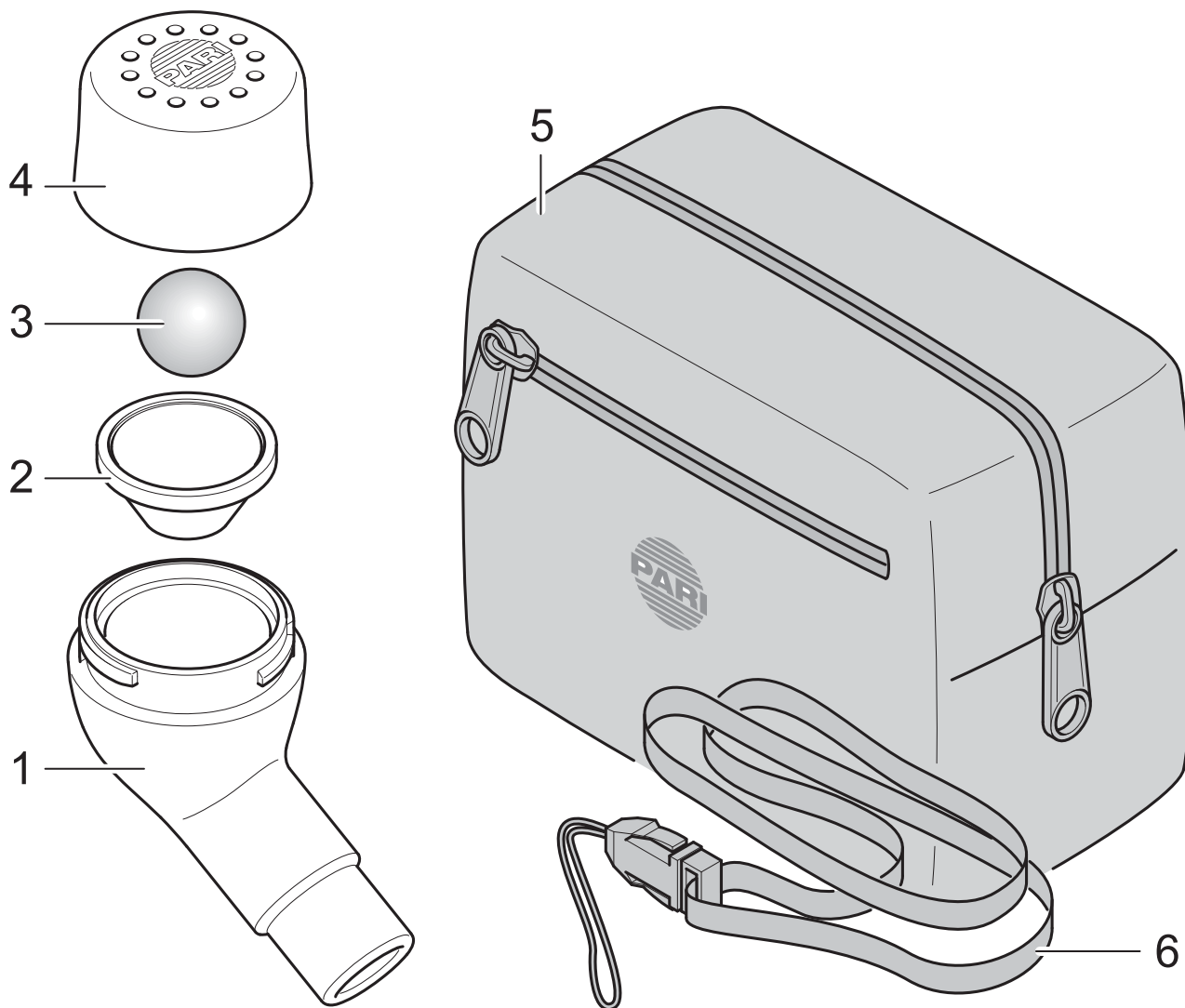
Выполняйте следующие гигиенические указания:

- Используйте только чистое, дезинфицированное и сухое устройство PARI O-PEP. Загрязнения и оставшаяся влага ведут к росту микроорганизмов, из-за чего увеличивается опасность инфекции.
- Для обеспечения гигиены каждое устройство PARI O-PEP должно использоваться дома только одним пациентом.
- Тщательно вымойте руки перед каждым использованием.
- Обязательно выполните чистку, дезинфекцию и сушку также и перед первым использованием.
- Всегда используйте для чистки и дезинфекции свежую водопроводную воду, качество которой соответствует питьевой воде.
- Обеспечьте достаточное просушивание всех отдельных деталей после каждой чистки и дезинфекции.
- Не храните устройство PARI O-PEP во влажном месте или вместе с влажными предметами.

2 ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

2.1 Комплект поставки

Убедитесь в наличии всех деталей изделия PARI в комплекте поставки. В случае отсутствия каких-либо компонентов следует немедленно обратиться в торговую организацию, в которой было приобретено данное изделие PARI.



- (1) Нижняя часть с мундштуком
- (2) Воронка
- (3) Шарик
- (4) Верхняя часть
- (5) Сумка
- (6) Ремешок

2.2 Информация о материалах

РОМ (полиоскиметилен)	Нижняя часть с мундштуком, воронка, верхняя часть
Полиэфир	Сумка, ремешок
Нерж. сталь	Шарик

2.3 Назначение

PARI O-PEP (**O**scillating **P**ositive **E**xpiratory **P**ressure (осциллирующее положительное давление при выдохе) является устройством для лечения дыхательных путей, предназначенным для временного использования с целью отвода выделений в нижних дыхательных путях, укрепления дыхательных путей и уменьшения одышки.

Устройство PARI O-PEP может использоваться:

- детьми в возрасте от 5 до 8 лет под надзором и руководством компетентного лица;
- детьми старше 8 лет и взрослыми после компетентного инструктажа.

2.4 Описание принципа действия

Когда пациент постоянно выдыхает в устройство в направлении подвижного шарика, возникает вибрация, которая передается в легкие. При этом в них открываются более глубокие дыхательные пути. Благодаря этому осуществляется тренировка легких и вывод мокроты.

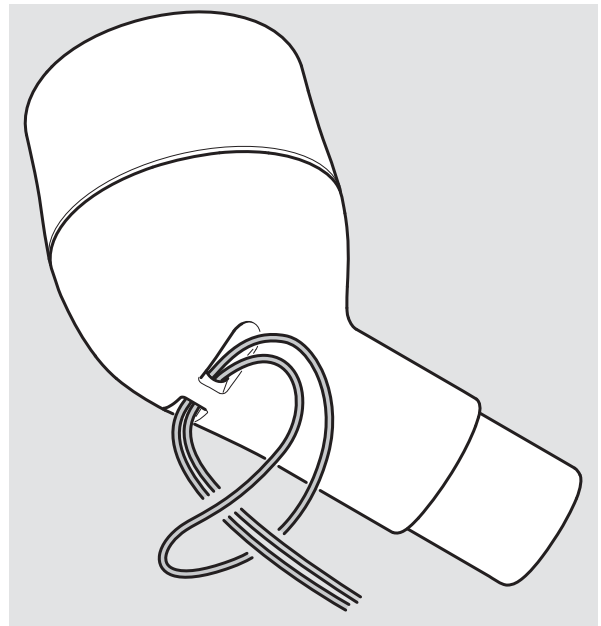
2.5 Срок службы

Устройство PARI O-PEP необходимо заменять самое позднее через год его использования, так как материал PARI O-PEP может со временем изменить свои свойства. Это может отрицательно повлиять на эффективность лечения.

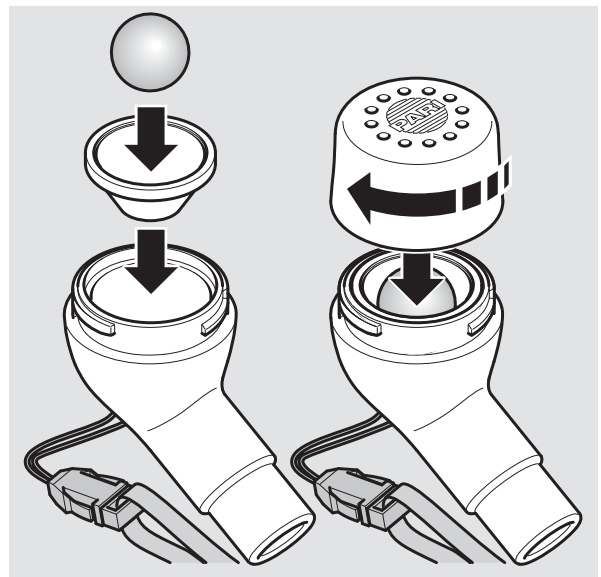
3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

3.1 Сборка устройства PARI O-PEP

- Закрепите ремешок на нижней части.



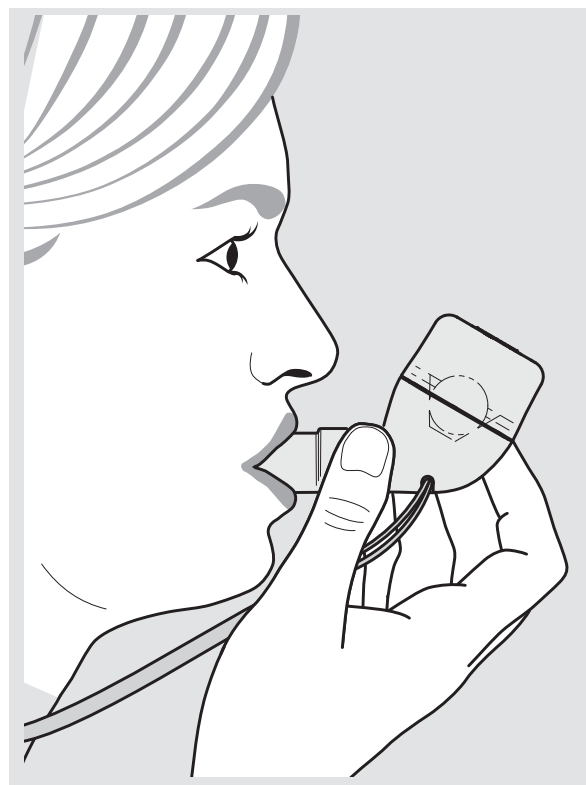
- Вставьте воронку в нижнюю часть.
- Положите шарик в воронку.
- Накрутите верхнюю часть на нижнюю.



3.2 Выполнение лечения

Ниже описано стандартное лечение с использованием PARI O-PEP. Лечащий врач или терапевт может также рекомендовать иной способ лечения. Чтобы достигнуть требуемого терапевтического воздействия с помощью устройства PARI O-PEP, лечение необходимо всегда выполнять с периодичностью, указанной врачом.

- Повесьте устройство PARI O-PEP на шею с помощью ремешка. Благодаря этому устройство PARI O-PEP будет защищено от падения.
- Сядьте прямо, расслабьтесь. **Информация:** В отдельных случаях под надзором компетентного лица возможно лежачее положение.
- Возьмите устройство PARI O-PEP в руку и удерживайте его так, чтобы мундштук был расположен горизонтально.
- Вставьте мундштук между зубов и обхватите его губами.



- **i** Проследите за тем, чтобы отверстия в верхней части оставались свободными и не были закрыты рукой.
- Сделайте как можно более медленный и глубокий вдох через нос.
- Задержите дыхание на 1–2 секунды.
- Медленно и глубоко выдохните через рот в устройство PARI O-PEP (выдох должен быть как можно более медленным и долгим). Напрягите при этом мышцы щек, они должны быть надуты.
- Повторите вход и выдох от 10 до 15 раз. Завершите процедуру, когда усилие станет слишком большим. Быстрое и напряженное дыхание делает лечение неэффективным.

ВНИМАНИЕ

Появление головокружения указывает на **чрезмерное напряжение**. В этом случае немедленно прервите процедуру и проконсультируйтесь с врачом перед последующим применением.

У детей чрезмерное напряжение может проявиться быстрее, так как объем легких у них меньше, чем у взрослых.

Указания по оптимальному лечению:

i Положите ладонь свободной руки во время вдоха и выхода на грудную клетку. При правильном использовании чувствуется отчетливая постукивающая вибрация. Сила этого постукивания изменяется при изменении положения устройства PARI O-PEP. Найдите такое положение, когда постукивание сильнее всего (немного наклоните устройство PARI O-PEP вверх или вниз).

3.3 Частота и продолжительность использования

Частота и продолжительность использования определяется врачом в соответствии с потребностью.

4 ЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Устройство PARI O-PEP необходимо чистить после каждого применения и дезинфицировать как минимум один раз в день.

4.1 Подготовка

Разберите устройство PARI O-PEP на отдельные части:

- Открутите верхнюю часть от нижней.
- Выньте шарик из воронки. Положите его осторожно в сторону, чтобы он не мог укатиться.
- Выньте воронку из нижней части.
- Снимите ремешок с нижней части.

4.2 Уход за ремешком

При необходимости вымойте ремешок теплой водой с добавлением моющего средства. После этого дайте ему хорошо высохнуть.

Дезинфекция ремешка невозможна.

4.3 Чистка

- Тщательно промойте все отдельные детали около 5 минут в теплой водопроводной воде с моющим средством. В случае сильного загрязнения при необходимости используйте чистую щетку (эту щетку следует использовать только для данной цели).
- Тщательно промойте все детали под теплой проточной водой.
- Ускорьте удаление капель воды, встряхнув для этого все детали.

4.4 Дезинфекция

После завершения чистки следует продезинфицировать все отдельные детали (эффективная дезинфекция возможна только для очищенных деталей).

ВНИМАНИЕ

Влажная окружающая среда способствует росту микроорганизмов. Поэтому сразу после завершения дезинфекции выньте все детали из кастрюли или прибора для дезинфекции. Просушите детали. Полная просушка уменьшает **опасность инфекции**.

В кипящей воде

- Положите все отдельные детали в кипящую воду на не менее чем 5 минут.

Используйте чистую кастрюлю и свежую питьевую воду.

i В случае особенно жесткой воды на пластмассовых деталях могут появиться отложения извести в виде налета молочного цвета. Для предотвращения этого следует использовать умягченную воду.

Примечание

Пластмасса плавится при контакте с горячим дном кастрюли. Поэтому необходимо проследить за достаточным уровнем воды в кастрюле. Это позволит предотвратить **повреждение отдельных деталей**.

С помощью стандартного температурного прибора для дезинфекции бутылок для младенцев (не в микроволновой печи)

Для эффективной дезинфекции используйте температурный прибор для дезинфекции, время работы которого составляет не менее 6 минут. Для получения информации о выполнении дезинфекции, продолжительности процесса дезинфекции, а также требуемом количестве воды необходимо соблюдать указания руководства по эксплуатации используемого прибора для дезинфекции.

ВНИМАНИЕ

Недостаточная дезинфекция способствует росту микроорганизмов и тем самым увеличивает **опасность инфекции**. Дезинфекция является эффективной только в том случае, если прибор для дезинфекции выключился автоматически или прошло минимальное время дезинфекции, указанное в руководстве по эксплуатации этого прибора. В связи с этим не разрешается преждевременно выключать прибор. Кроме того, следите за чистотой прибора и регулярно проверяйте его работоспособность.

4.5 Визуальный контроль

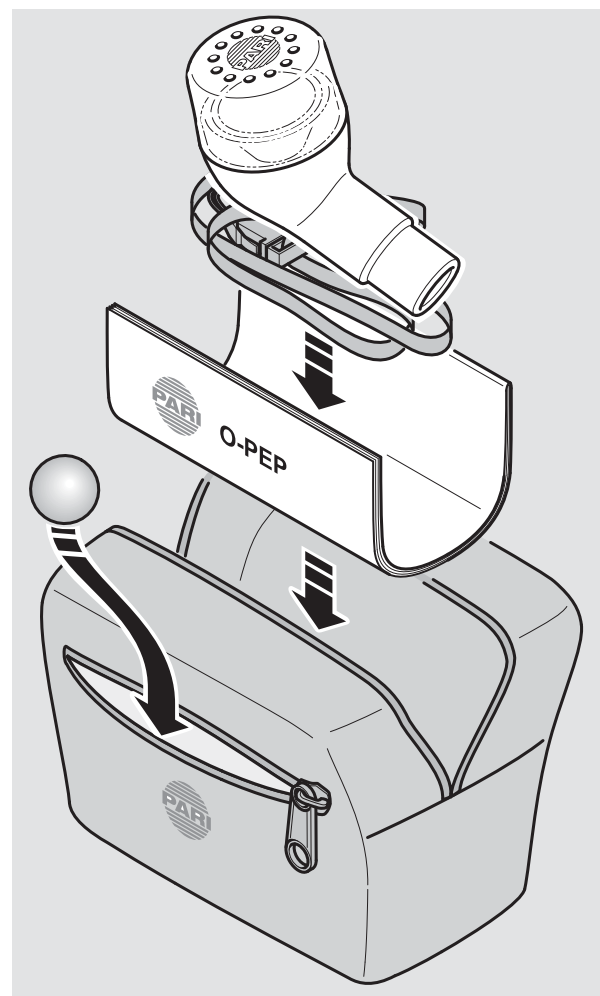
Проверяйте все составные детали изделия после каждой чистки и дезинфекции. В случае повреждения отдельных деталей следует заменить все изделие.

4.6 Сушка и хранение

- Ускорьте удаление капель воды, встряхнув для этого все детали.
- Положите все детали на сухое и чистое место без пыли и дайте им полностью высохнуть.
- Оберните устройство PARI O-PEP для его сушки чистой тканевой салфеткой без ворса (например, посудным полотенцем).

После сушки упакуйте устройство PARI O-PEP в его сумку:

- Положите шарик в маленький боковой карман.
- Положите в сумку руководство по эксплуатации.
- Положите отдельные части устройства PARI O-PEP в сумку таким образом, чтобы они были защищены устройством по эксплуатации.
- Храните устройство PARI O-PEP в защищенном от прямых солнечных лучей месте.



i Устройство PARI O-PEP состоит из ударопрочного, но не стойкого к изломам материала. Для защиты от повреждений всегда храните устройство PARI O-PEP в его сумке.

5 ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

5.1 Утилизация

Все составные детали продукта можно утилизировать вместе бытовым мусором, если отсутствуют иные национальные предписания по утилизации.

5.2 Контактная информация






Для получения любой информации об изделии, в случае неполадок или при наличии вопросов по эксплуатации следует обратиться в сервисный центр производителя:

Тел.: +49 (0)8151-279 279 (на немецком языке)

+49 (0)8151-279 220 (международная поддержка)

5.3 Пояснения к символам

На упаковке назального устройства PARI O-PEP имеются следующие символы:

	Производитель
	Соблюдать руководство по эксплуатации
	Данное изделие соответствует основополагающим требованиям согласно Приложению I Директивы 93/42/ЕЕС для медицинских изделий.
	Номер для заказа
	Наименование партии

Navodila za uporabo

Datum informacije: 2013-02. Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

POMEMBNA NAVODILA	69
Splošno	69
Informacije o navodilih za uporabo	69
Varnostna opozorila	69
Kontraindikacije in neželeni učinki	70
Napotki za uporabo	70
Higiena	71
OPIS IZDELKA	72
Prodajni komplet	72
Informacije o materialu	73
Namen	73
Opis delovanja	73
Življenjska doba	73
UPORABA	74
Sestavljanje pripomočka PARI O-PEP	74
Izvajanje terapije	74
Pogostost in trajanje uporabe	76
ČIŠČENJE IN RAZKUŽEVANJE	77
Priprava	77
Nega traku za okoli vratu	77
Čiščenje	77
Razkuževanje	77
Vizualno preverjanje	78
Sušenje in shranjevanje	79
RAZNO	80
Odlaganje med odpadke	80
Kontaktne podatke	80
Razlaga znakov	80

1 POMEMBNA NAVODILA

1.1 Splošno

V celoti preberite ta navodila za uporabo. Nato jih shranite za poznejšo uporabo. Neupoštevanje navodil za uporabo lahko vodi do telesnih poškodb ali poškodb izdelka.

1.2 Informacije o navodilih za uporabo

Ta navodila za uporabo so namenjena domači uporabi. Za strokovno osebje so izdelku priložena dodatna navodila za higiensko pripravo v profesionalnem okolju.

Vsa navodila za uporabo so na voljo na spletnem naslovu www.pari.de/en/products (pod razdelkom za posamezni izdelek), za tiskano različico pa se obrnite na podjetje PARI GmbH. **Redno preverjajte, ali je na voljo novejša različica navodil za uporabo.**

1.3 Varnostna opozorila

Varnostna opozorila so v teh navodilih za uporabo razdeljena glede na stopnjo nevarnosti:

- Z besedo POZOR je opozorjeno na nevarnosti, ki lahko ob neupoštevanju previdnostnih ukrepov vodijo do hudih telesnih poškodb ali celo do smrtnih poškodb.
- Z besedo PREVIDNO je opozorjeno na nevarnosti, ki lahko ob neupoštevanju previdnostnih ukrepov vodijo do lažjih oz. srednje hudih telesnih poškodb ali zmanjšanja učinkovitosti terapije.
- Z besedo NAPOTEK je opozorjeno na splošne previdnostne ukrepe, ki jih je treba upoštevati pri uporabi izdelka, da se preprečijo poškodbe izdelka.

1.4 Kontraindikacije in neželeni učinki

Pripomočka PARI O-PEP ne smejo uporabljati osebe, ki trpijo za pnevmotoraksom, krvavim kašljem, desnostranskim srčnim popuščanjem ali tuberkulozo.

Pojavijo se lahko naslednji neželeni učinki: omotica, barotravma, hiperinflacija.

Če opazite katerega od naštetih neželenih učinkov, terapijo takoj prekinite. O tem obvestite svojega zdravnika ali terapevta, ki bo določil nadaljnje terapije.

Svojega zdravnika ali terapevta obvestite tudi o morebitnih neželenih učinkih, ki niso navedeni v teh navodilih za uporabo.

1.5 Napotki za uporabo

Izdelek je sestavljen iz majhnih delov. Majhni deli lahko zaprejo dihalne poti in predstavljajo nevarnost zadušitve. Zato pazite, da izdelek, zlasti jekleno kroglico, vedno shranjujete nedosegljivo dojenčkom in malčkom.

Otroci in osebe, ki potrebujejo pomoč druge osebe, lahko pripomoček PARI O-PEP uporabljajo le ob prisotnosti in nadzoru odrasle osebe. Le tako je namreč mogoče zagotoviti varno in učinkovito terapijo. Ta skupina oseb pogosto napačno oceni nevarnosti (npr. strangulacija s trakom), ki lahko vodijo do telesnih poškodb.

Pripomočka PARI O-PEP ni mogoče uporabljati skupaj z masko. Maske imajo ekspiracijske ventile, skozi katere bi zrak pri izdihu izstopil in zato ne bi bil usmerjen v pripomoček PARI O-PEP. Dihalna terapija z masko zato ni mogoča.

Pripomoček PARI O-PEP je narejen iz materiala, odpornega proti udarcem, ne pa tudi proti zlomom. Zato ga zaščitite pred udarci in pazite, da vam ne pade na tla.

1.6 Higiiena

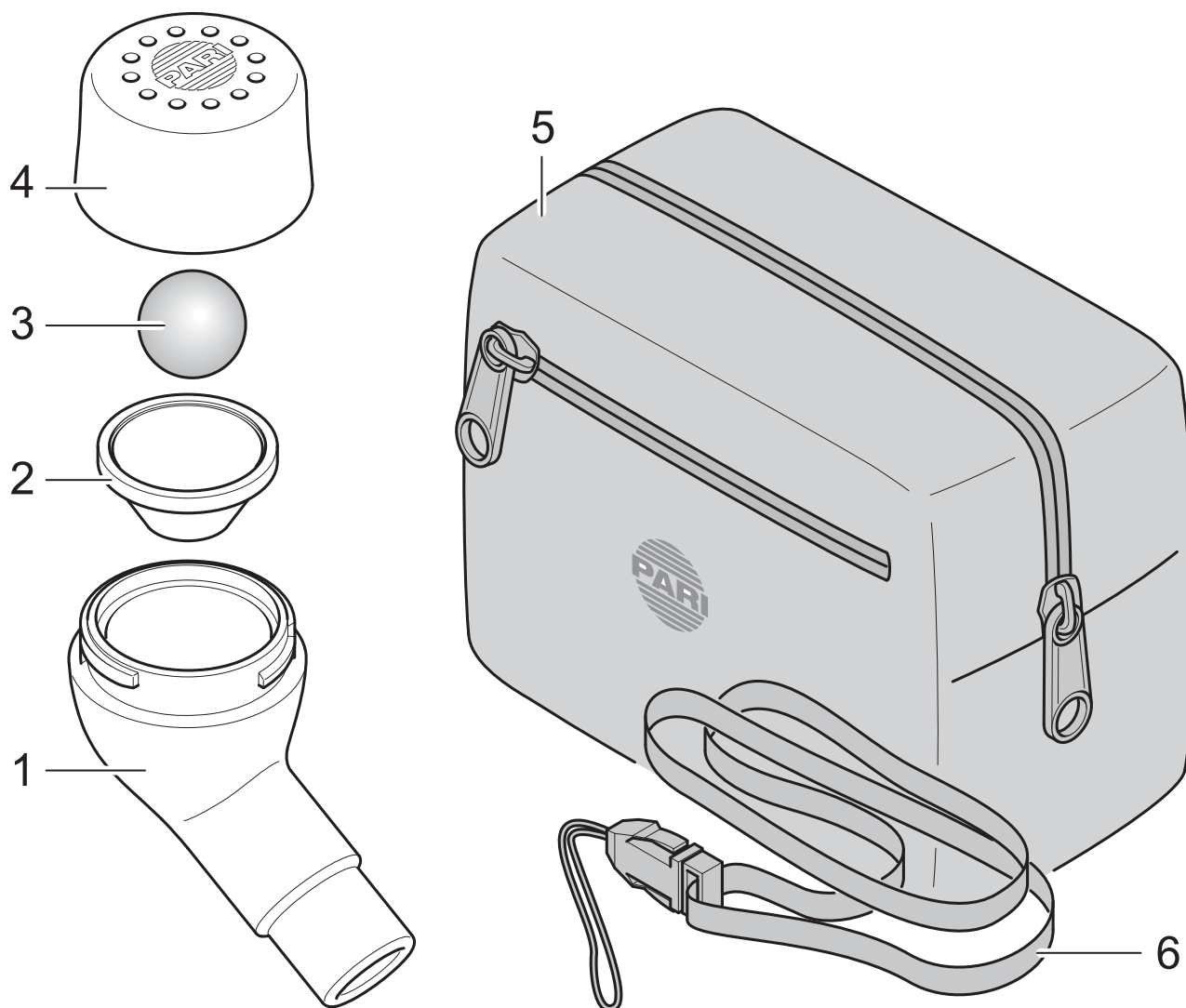
Upoštevajte naslednje napotke za higieno:

- Uporabljajte le čist, razkužen in suh pripomoček PARI O-PEP. Nečistoča in vlaga povzročata rast klic, kar povečuje nevarnost okužbe.
- Vsak pripomoček PARI O-PEP lahko doma iz higienskih razlogov uporablja le en bolnik.
- Pred vsako uporabo in čiščenjem si temeljito umijte roke.
- Čiščenje, razkuževanje in sušenje izvedite tudi pred prvo uporabo.
- Za čiščenje in razkuževanje vedno uporabite svežo pitno vodovodno vodo.
- Vse posamezne sestavne dele po vsakem čiščenju in razkuževanju dobro posušite.
- Pripomočka PARI O-PEP ne shranjujte v vlažnem okolju ali skupaj z vlažnimi predmeti.

2 OPIS IZDELKA

2.1 Prodajni komplet

Preverite, ali ste v prodajnem kompletu prejeli vse sestavne dele izdelka PARI. Če kateri od sestavnih delov manjka, o tem takoj obvestite trgovca, pri katerem ste izdelek PARI kupili.



- (1) spodnji del z ustnikom
- (2) lijak
- (3) kroglica
- (4) zgornji del
- (5) torbica
- (6) trak za okoli vratu

2.2 Informacije o materialu

POM (polioksimetilen)	spodnji del z ustnikom, lijak, zgornji del
Poliester	torbica, trak za okoli vratu
Legirano jeklo	kroglica

2.3 Namen

PARI O-PEP (**o**scillating **p**ositive **e**xpiratory **p**ressure) je dihalni pripomoček za prehodno uporabo, ki je namenjen za mobilizacijo sekreta v spodnjih dihalnih poteh, krepitev dihalnih poti in zmanjševanje kratke sape.

Pripomoček PARI O-PEP smejo uporabljati:

- otroci, stari od 5 do 8 let, pod nadzorom in vodenjem strokovno usposobljene osebe,
- otroci, starejši od 8 let, in odrasli po strokovni uvedbi.

2.4 Opis delovanja

Ko bolnik izdihuje v pripomoček s premično kroglico, nastajajo tresljaji, ki se prenašajo v pljuča. Pri tem se odprejo tudi globlje dihalne poti. Na ta način pljuča vadijo in se mobilizira sekret.

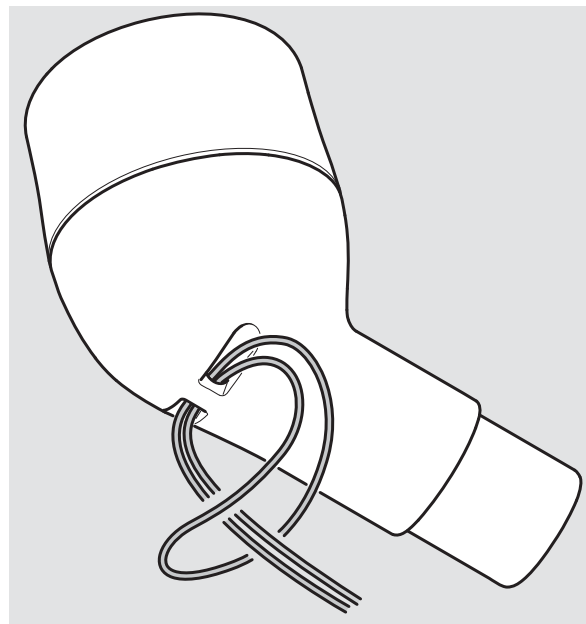
2.5 Življenjska doba

Pripomoček PARI O-PEP najpozneje po enem letu zamenjajte, ker se lahko material pripomočka sčasoma spremeni. To pa lahko vpliva na učinkovitost terapije.

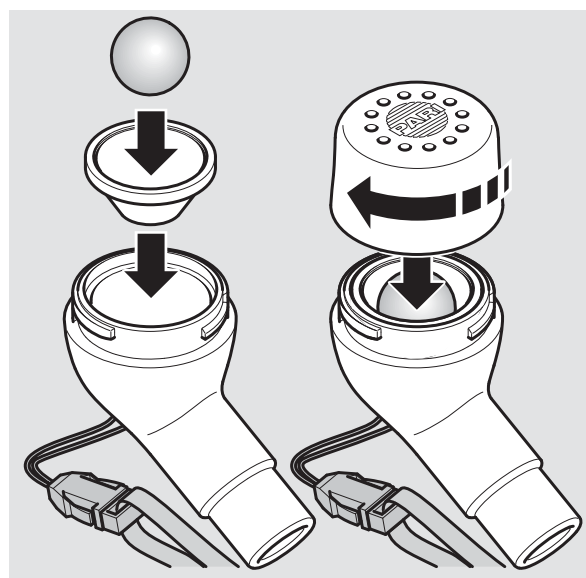
3 UPORABA

3.1 Sestavljanje pripomočka PARI O-PEP

- Pritrdite trak za okoli vratu na spodnji del.



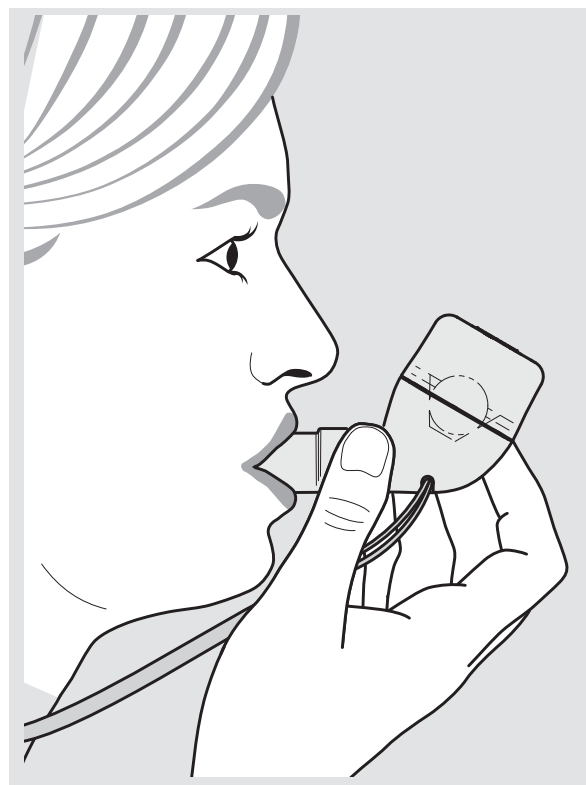
- Vstavite lijak v spodnji del.
- Dajte kroglico v lijak.
- Privijte zgornji del na spodnji del.



3.2 Izvajanje terapije

V nadaljevanju je opisana standardna terapija s pripomočkom PARI O-PEP. Zdravnik ali terapevt vam bo po potrebi morda priporočal drugačen način uporabe. Za doseganje želenega učinka terapije s pripomočkom PARI O-PEP, terapijo vedno izvajajte tako, kot vam je priporočil zdravnik ali terapevt.

- Pripomoček PARI O-PEP si s pomočjo traka obesite okoli vratu.
Na ta način preprečite, da bi vam PARI O-PEP padel na tla.
- Sedite sproščeno in pokončno.
Opomba: V posameznih primerih je pod nadzorom strokovno usposobljene osebe možen tudi ležeč položaj.
- Vzemite PARI O-PEP v roko in ga držite tako, da je ustnik v vodoravnem položaju.
- Primite ustnik med zobe in ga obdajte z ustnicami.



i Pazite, da so odprtine na zgornjem delu proste in jih ne prekrivate z roko.

- Čim bolj počasi in globoko vdihnite skozi nos.
- Za približno 1 do 2 sekundi zadržite dih.
- Nato počasi in globoko znova izdihnite skozi usta v PARI O-PEP (počasi in čim dlje). Pri tem napnite mišice ličnic in držite ličnice napete.
- Naredite od 10 do 15 vdihov in izdihov. Če je terapija prenaporna, jo prekinite. Pri hitrem in napetem dihanju terapija ne bo učinkovita.

PREVIDNO

Če se pojavi omotica, je to znak **prekomernega napora**. V tem primeru terapijo takoj prekinite in se pred ponovno uporabo posvetujte z zdravnikom ali terapevtom.

Prekomerni napor se lahko hitreje pojavi pri otrocih, ker je pljučna kapaciteta pri otrocih manjša kot pri odraslih.

Napotki za učinkovito terapijo:

i Med vdihovanjem in izdihovanjem položite prosto roko na prsni koš. Pri pravilni uporabi boste začutili jasno, trkajoče tresenje. Moč trkanja je odvisna od položaja pripomočka PARI O-PEP. Poiščite položaj, pri katerem je trkanje najmočnejše (nagnite PARI O-PEP nekoliko bolj navzgor oz. navzdol).

3.3 Pogostost in trajanje uporabe

Pogostost in trajanje uporabe vam bo predpisal zdravnik ali terapevt glede na vaše individualne potrebe.

4 ČIŠČENJE IN RAZKUŽEVANJE

PARI O-PEP po vsaki uporabi očistite in najmanj enkrat tedensko razkužite.

4.1 Priprava

Razstavite PARI O-PEP na sestavne dele:

- Odvijte zgornji del s spodnjega dela.
- Vzemite kroglico iz lijaka. Previdno jo odložite, da se ne odkotali.
- Vzemite lijak iz spodnjega dela.
- Odstranite trak za okoli vratu s spodnjega dela.

4.2 Nega traku za okoli vratu

Trak za okoli vratu po potrebi operite v topli vodi in detergentu. Nato ga pustite, da se povsem posuši.

Traku ni mogoče razkužiti.

4.3 Čiščenje

- Vse sestavne dele temeljito čistite približno 5 minut v topli vodovodni vodi in detergentu. Pri trdovratnejši umazaniji po potrebi uporabite čisto krtačko (krtačko lahko uporabljate izključno za ta namen).
- Vse sestavne dele temeljito sperite pod tekočo toplo vodo.
- Sušenje pospešite tako, da vse sestavne dele otresete.

4.4 Razkuževanje

Po čiščenju vse sestavne dele razkužite (le čiste dele je mogoče učinkovito razkužiti).



PREVIDNO

Vlažna okolica pospešuje rast klic. Zato vse sestavne dele takoj po razkuževanju vzemite iz lonca oz. razkuževalnika. Sestavne dele posušite. Popolna osušitev zmanjša **nevarnost okužb**.

V vreli vodi

- Vse sestavne dele potopite za najmanj 5 minut v vrelo vodo. Za to uporabite čist lonec in svežo pitno vodo.

i Pri posebej trdi vodi se lahko na plastičnih delih nabere vodni kamen. To lahko preprečite z uporabo zmehčane vode.

NAPOTEK

Plastika se ob stiku z vročim dnom lonca stopi. Zato pazite, da bo v loncu vedno dovolj vode. S tem preprečite **poškodbe sestavnih delov**.

Z običajnim termičnim razkuževalnikom za otroške stekleničke (ne v mikrovalovni pečici)

Za učinkovito razkuževanje uporabite termični razkuževalnik s časom delovanja najmanj 6 minut. Za postopek razkuževanja, trajanje razkuževanja in potrebno količino vode upoštevajte navodila za uporabo razkuževalnika, ki ga uporabljate.

PREVIDNO

Nezadostna razkužitev omogoča rast klic in s tem poveča **nevarnost okužbe**. Razkuževanje je bilo uspešno izvedeno, ko se razkuževalnik samodejno izklopi oz. preteče najkrajši čas razkuževanja, naveden v navodilih za uporabo razkuževalnika. Zato naprave ne izklopite predčasno. Pazite tudi, da je čista, in redno preverjajte, da pravilno deluje.

4.5 Vizualno preverjanje

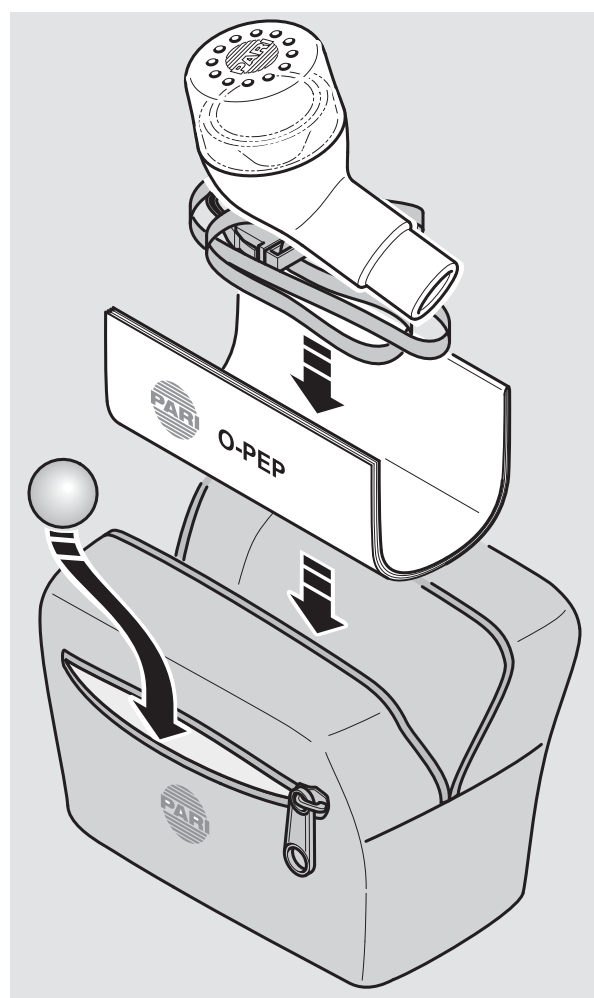
Po vsakem čiščenju in razkuževanju preverite vse sestavne dele izdelka. Če je kateri od sestavnih delov poškodovan, je treba zamenjati celotni izdelek.

4.6 Sušenje in shranjevanje

- Sušenje pospešite tako, da vse sestavne dele otresete.
- Vse sestavne dele položite na suho, čisto in vpojno podlago in počakajte, da se popolnoma posušijo.
- PARI O-PEP med sušenjem zavijte v čisto krpo, ki ne pušča vlaken (npr. kuhinjsko krpo).

PARI O-PEP po sušenju vedno pripravite v priloženo torbico:

- Pospravite kroglico v stranski predalček.
- Torbico obložite z navodili za uporabo.
- Položite sestavne dele pripomočka PARI O-PEP v torbico tako, da so zaščiteni z navodili za uporabo.
- Pripomočka PARI O-PEP ne shranjujte na neposredni sončni svetlobi.



i Pripomoček PARI O-PEP je narejen iz materiala, odpornega proti udarcem, ne pa tudi proti zlomom. Da pripomoček PARI O-PEP zaščitite pred poškodbami, ga vedno shranjujte v priloženi torbici.

5 RAZNO

5.1 Odlaganje med odpadke

Vse sestavne dele izdelka je dovoljeno odložiti med običajne gospodinjske odpadke, če ni drugače določeno z občinskimi predpisi.






5.2 Kontaktni podatki

Za različne informacije o izdelkih, v primeru okvar naprave ali pri vprašanjih glede uporabe se obrnite na naš servisni center:

Tel.: +49 (0)8151-279 279 (nemško govoreči uporabniki)
+49 (0)8151-279 220 (mednarodno)

5.3 Razlaga znakov

Na embalaži pripomočka PARI O-PEP so naslednji znaki:

	Proizvajalec
	Upoštevajte navodila za uporabo
	Izdelek izpolnjuje osnovne zahteve iz Priloge I Direktive 93/42/EGS o medicinskih pripomočkih.
	Kataloška številka
	Serijska številka

Spezialisten für effektive Inhalation



PARI GmbH

Moosstrasse 3 • 82319 Starnberg • Germany
Tel.: +49 (0)8151-279 0 • Fax: +49 (0)8151-279 101
E-Mail: info@pari.de • www.pari.de